EKIN

16 de abril de 1946

Sr. D. Andrés de Irujo
Perú 175
Buenos Aires, Argentina

Querido Irujo:

Navascués recibió tu carta del 17 de marzo y te la contesto yo porque conozco más nuestro terreno en este pais.

Ante todo debo decirte que por ahora no estamos en condiciones de encargarnos de la distribución de Ekin, quizá lo podamos hacer en septiembre si las cosas van bien. Para entonces como nos habremos cruzado ya varias cartas podré darte toda suerte de detalles.

En cuanto al público vasco debes tener en cuenta que la colonia mayor es la de Idaho, y en Idaho no se habla castellano, ni palabra. Se habla inglés y euskera. Asi que querer vender alli Ekin es igual que querer vender el libro de Gallop o el de Steer en Córdoba. Los vascos del sur de Nevada, Nueva México y California si hablan algo de español pero los nacidos aqui no lo leen. Es verdad que más de diez vascos podrían subscribirse pero no hay manera de que se subscriban.

La única salida que yo veo a Ekin aqui es la de las bibliotecas. Una vez que nosotros tengamos organizada nuestra distribución de libros podemos incluir en nuestros catálogos las obras de Ekin y esperar a que nos pidan. La Delegación no pudo hacer nada de propaganda pues la venta de los libros no hubiera cubierto los gastos. Aqui en Nueva York yo traté de vender algunos ejemplares en el Centro Vasco y alli quedaron.

Asi pues no es por el hecho de que el libro sea más o menos técnico que Ekin no se venda, sino que es por estar escrito en español. Si estuviera en inglées tendría una venta segura de por lo menos dos mil ejemplares entre los hijos de vascos que están interesados en lo vasco pero que desgraciadamente para Ekin no hablan ni gota de español y si por casualidad lo hablan tampoco es español. De cualquier modo no saben leer en español.

Siento decirte esto pero es la verdad. Con el tiempo no tendremos más remedio que hacer una edición inglesa de Ekin especialmente en Idaho si no queremos perder nuestra gente.

Mi mujer que recuerda a Mendizabal me dice que le salude. Mendizabal le recordará sin duda (es Saralegui, de Cuba).

Nada más por hoy, amigo Irujo. Minetras nosotros organizamos nuestra distribución en los Estados Unidos vete enviándome detalles de Ekin, comisiones, regularidad en la publicación, proyectos, etc.

César García Pons

IRVAD, A

I Ep

~~Hab~~

Santa María del Rosario

Provincia Habana

uno de los 4 señoríos de la villa

Redactor de Bohemia, Diario de la Marina y Selecciones del Reader Dig.

mayo 1905

ensayo en diferentes

"Rafael Montoro y sus ideas políticas"

"Montoro y la elocuencia"

"Un soldado que combate todavía: José Martí"

"Cirilo Villaverde"

"Romai, médico y humanista"

"Manuel Sanguily y sus ideas políticas"

"Maceo"

"Sociedades cubanas del s. XIX"

"Sociedades que fundaron las especies" (Cuba)

"Juan Guiteras: ciencia y conciencia"

Premio nacional de Periodismo "J. L. Rivero" 1952
"Presencia de España en América"
interpretación del sentido de la empresa, colonización de América

escudo original de la R. A. E. [illegible] el escudo
Veare notas 23
p. 260

Navascués, que es navarro terco de Tafalla, os manda saludos.

Un abrazo de

HE ERIN

19 de abril de 1946

Sr. D. Andrés de Irujo
Editorial Vasca EKIN
Peru 175
Buenos Aires, Argentina.

Querido Irujo:

Hemos recibido el catálogo de vuestra editorial y veo que no poseo algunos libros que en él se mencionan. Te agradeceré que me los mandes pasándome luego la cuenta.

Los libros en cuestión són:

Joanixio de Irazusta
Alkar de Otaño
Atzetorkia de Elizondo
Ipuiak de Urruzuno
Canciones Vascas de Madina
Azkue, (todos los cuadernos que tengais)
Mapa del País Vasco
Landibar de Eleizalde
Narraciones vascas de Otaegui
Los Baskos en la Nación Argentina
La Iglesia y el Euskera de Intxaurrondo
Informe sobre la guerra civil en el País Vasco
La revolución en España y el Criterio Católico
Gayarre y Sarasate de Beremendi
Obras completas de Antonio Trueba

Envíamelos a mi domicilio 30 Fifth Avenue, New York 11, N.Y.

Un abrazo de

Editorial Vasca EKIN, S. R. L.

PERU 175
BUENOS AIRES

19 Enero 1949

EKIN

Señor Don Jon Bilbao

Distinguido compatriota: El 19 de Abril de 1946 me escribía Vd desde New York y me rogaba le remitiera una serie de obras. El 8-5-46 certificado nº 408148 y el 11-6-46 certificado nº 633217, fueron enviados dos paquetes conteniendo las obras solicitadas. Así,se lo decía a Vd el 29 de Agosto del mismo año, Le daba además nota de precios y saldo por 72.00 pesos argentinos. Posteriormente y en vista de su silencio creo volvi a escribirle por mediación de Irala o Galindez. No repaso los archivadores pues lo fundamental es lo que le indico.

Hasta la fecha pues nomha abonado Vd esa cuenta que continúa pendiente. Le ruego pues nos haga llegar aquel saldo a su comodidad, pero por favor que no tarde otros dos y pico años.

Otra cosa: Desde aqui hemos visto el éxito alcanzado por el último Congreso de Estudios Vascos. Me gustaria saber si tienen algun plan para publicar los trabajos presentados. Le indico esto porque no enforma de conjunto, ya que eso deberia corresponder a la Sociedad de Estudios Vascos, pero en forma particular, si sobre todo tienen Vdes dificultad para la edición de los trabajos, podríamos nosotros ir incluyendo algunos en nuestra Biblioteca de Cultura Vasca. Como se que Vd se ocupa de ello, de ahí que le planteo la cuestión al objetode que examine esas posiblidades.

Le desea un feliz 1949 y le saluda su affmo amigo y compatriota

I

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

175 - PERÚ - 175

BUENOS AIRES

16 Marzo 1953

◆

Sr Don Jon Bilbao
Habana – Cuba

Amigo Bilbao: He sabido por el Sr Rudolph E.Gomez que se encuentra Vd ahí muy ocupado en asuntos familiares, lo cual es magnífico para Vd, y seguramente para su suegro y cuñados. Que todo le vaya bien.

Muchas veces he pensado que Vd podría prepararnos algún trabajo para publicar en la Biblioteca de Cultura Vasca. No se donde tiene Vd el material, pero habiendo visto algunos artºs suyos, puede asegurarse que tiene Vd mucho y bueno; y naturalmente siempre me ha ocurrido poderlo @provechar con alguna colaboración. Ya se que intentaba publicar en Madrid algún trabajo, grande, muy grande, pero ello no quitaría lugar a otro trabajo más chico, más adaptado a América, por ejemplo, o más concreto a un tema: García de Salazar.

Por otra parte, no estaría nada de mal que nos enviara algún artº para el Boletºin del Instituto Americao de Estudios Vascos. Algo cubano, alguna referencia bibliográfica, vasco cubana, etc.

Estoy seguro que sus trabajos ya le permitirán ocuparse un poco de nosotros.

Por otra parte ya le rogaría a Vd que al objeto de ayudarnos a difundir nuestras publicaciones, que lo necesitamos para sostener la editorial, nos fuera dando algunos nombres y domicilios de personas que pudieran ser suscriptores ahí en Cuba. Tenemos muy poco, poquísimo. Y no digo que pueda hacerse mucho, pues no todo el mundo entre los vascos goza con libros, pero algo más de lo que tenemos yo creo que sí. Pero si en la Habana no tenemos más que a su suegro? Es verguenza mayor para los cubanos?

Espero sus noticias y le saluda su affmo y compatriota

Andrés Ma de Irujo

ERUDITA I

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

175 - PERÚ - 175
BUENOS AIRES

16 Junio 1953

Sr Don Jon Bilbao
Centro Vasco
Prado y Malecón
Habana - Cuba

Mi querido amigo: Hace tiempo que recibí la tuya 25 Marzo. Y no contesté por no apurar demasiado mis demandas. Sobre todo conociendo la buena disposición de trabajar y de colaborar con nuestra obra.

Ni que decir tiene que ese trabajo sobre los vascos en Cuba es de un enorme interes. Sería además base de posibles estudios posteriores que hicieran otros. Aquí hay muchos historiadores que se han pasado años y años tomando notas en el Archivo de Indias y luego en documentación americana y podrían compulsar esas referencias y aún ampliarlas en casos. Si Sevilla estuviera en Bilbao, acaso podría ser más interesante la publicación en la revista de Donostía. Pero dado lo lejos que está Sevilla creo que más repercusión habría de tener publicado esé trabajo en el Boletín de Buenos Aires que en otro lugar. Además cabía enviarlo de nuevo retocado a una publicación nuestra, allí en Euzkadi, o en algún homenaje importante. Espero pues las primeras cuartillas de ese trabajo, pues tampoco hace falta que se vayan publicando en forma machacona y pesada, es decir 2º páginas, sino más bien en como en pequeños artºs. Venga pues ese primero.

Y desde luego si se publicara algún libro que tuviera alguna referencia o repercusión con los vascos, por favor no dejes de enviar la referencia o un pequeño comentario. Convendría que esta publicación cultural de Buenos Aires fuera la que reuniera todo lo que se publicara de vascó en todo América, de la misma forma que las revistas viejas de nuestro país vemos que fueron recogiendo admirablemente todo lo que se producía entonces, gracias a lo cual tenemos tantos datos y tantos caminos abiertos.

En cuanto al libro estoy seguro que con un poco de calma y tranquilidad preparas los suficientes papelotes para redactarlo, cuando séá. Hoy día la inclusión de un trabajo en la Biblioteca de Cultura Vasca que llega a todo el mundo es un poco como la consagración de un escritor. Así pues espero que tengamos pronto el material para una obra.

Ya fueron algunas cosas, Boletín, etc, al Centro Vasco. Seguramente están ya ahí. Igualmente seguirán las próximas. Por cierto que seguimos retrasados con la obra de Barndiaran. Antes fué la enfermedad de aquel para corrección de pruebas. Ahora son los gráficos y mapas enviados que hay que ponerlos en limpio nue vamente. Y también esto nos está costando demasiado tiempo. Pero espero que la obra esté pronto repartida.

Gomez nos invitó a su casa recientemente. Fuímos Basaldua y señora, y mi hermano y yo. Pasamos una noche muy agradable con el matrimonio, y aún pudimos ver a la hijita, cuando marchaba a la cama, que está encantadora. El matrimonio nos hizo un gran efecto. Muy simpáticos y agradables. Recordamos mucho a Cuba, los cubanos y a Don Francisco y familia.

Un abrazo,

ANDRES M. DE IRUJO

Habana 14 de septiembre de 1953

Sr. Andres de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Tuve carta de tu hermano Manuel a la que contesté largamente. Me pedía algunos datos sobre Campion que no pude proporcionarle pues todo mi trabajo de bibliografía esta en Guecho. Lo deje alli para que Michelena continuara la labor de copia pero parece que se dió por vencido por lo que tendré que volver allá y terminarlo. El total yo supongo que no andará lejos de las 25.000 paginas a maquina. Quizá podamos llegar a un arreglo para publicarlo en Ekin. Ya veremos cuando llegue el momento.

El trabajo que te prometi sobre Vascos en Cuba lo estoy terminando. En realidad ya lo tengo hecho, solamente estoy esperando a que Fausto Arocena me mande unos microfilms que acabo de pedirle y te lo enviaré. Por ahora te enviaré un volumen bastante extenso que cubre desde 1492 a 1512, ezs decir hasta el inicio de la invasión cristiana de Cuba. Creo que el libro te interesará. Trata bastantes problemas de arqueologia indígena, de topicos de colonización, de problemas puramente historicos. Es decir que puede tener un interés bastante general.

Le decía a tu hermano que quizá fuera mas facil la venta de libros de Ekin si hicierais la primera edición de lujo. Tu sabes que hay mucha gente que compra el libro para tenerlo en los estantes. Una edición de lujo sirve ademas para hacer regalos. Has pensado en esa posibilidad?

He recibido ya un par de números del Boletin y de Euzko-Deya. Me he fijado que has mandado varios Euzko Deyas. Sería preferible que solamente mandaras por ahora la del Centro. No sé si en mi carta anterior te hablé de que el Centro Vasco lo estábamos reformamdo. Ahora hay algo mas y es que tuvimos que parar todas las reformas para buscar un nuevo local pues el edificio actual lo destruyen. No creo que antes de fin de año podamos mudarnos. Mientras tanto yo no quiero hacer nada. Cuando llegue el momento: inauguración del nuevo edificio, dinero para la biblioteca, nuevos socios, etc. aprovecharé la oportunidad y el entusiasmo de los primeros meses para dar una pauta y organizar una posible ayuda cultural en forma de compra de libros para otras bibliotecas, de regalo por obras hechas por ejemplo la edicion del Hamlet. Veremos entonces la forma que se puede dar al asunto, pero antes no quiero iniciar nada serio.

Sé que Fagoaga está en Buenos Aires. ¿Me puedes dar su dirección? Garay aun no me ha entregado libros de Ekin. Se que tiene algunas colecciones que luego podremos venderlas de alguna forma en el Centro Vasco. Ahora como siempre sucede en estas cosas, todo es esperar a la apertura del nuevo Centro.

Da mis mejores saludos a Gomez y a Basaldua. Comunicame los proyectos que tengas y en qué forma se te puede ayudar desde aquí.

Un brazo de

La Habana, Octubre 19 de 1953.

Editorial vasca EKIN,
Buenos Aires.

Muy señores mios:

Por el amable conducto del doctor Bilbao someto a la consideración de ustedes mi libro sobre Espada -la primera figura colonial de Cuba. Es este el únicolibro existente sobre el gran obispo vasco que echó las bases de nuestra cultura.

Aquí se editó la obra en 1951, por el Ministerio de Educación. Solamente mil ejemplares, con destino a bibliotecas e instituciones culturales, y en gracia a que yo habia obtenido con ella en 1946 el Premio Emilio Bacardí. Del texto se hizo, a la vez, una separata de unos cien ejemplares, a la cual puse yo el prólogo que tambien les envio pensando que quizá puedan ustedes encabezar la edición que les propongo con ese texto. Esa única edición del libro fue, como antes digo, oficialmente distribuida, y de ella -salvo los centros aludidos- apenas si tuvieron conocimiento algunos críticos. Fuera de Cuba, por añadidura, no se conoce.

En orden a las ilustraciones debo informarles que poseo, además de la que aparece en el libro, una excelente copia del oleo de Espada que se conserva en el Museo de Alava. Es un Espada en plenitud, frisando en los cuarenta y cinco años. Y en lo que respecta al título me permito sugerirles: ESPADA, OBISPO DE LA HABANA; EL OBISPO ESPADA, o el que la obra originalmente ha venido ostentando, esto es, EL OBISPO ESPADA Y SU INFLUENCIA EN LA CULTURA CUBANA.

Conservo la propiedad literaria de la obra. Si necesitan el testimonio de escritores conocidos, a mas de la recomendación que Bilbao hace, está a la disposición de ustedes el de José Ma. Chacon y Calvo, el de Jorge Mañach, el de German Arciniegas, el de Medar-

do Vitier, entre otros.

Como el pasado colonial cubano está por exhumar, Espada y su predecesor en la tarea, don Luis de las Casas, capitán general de 1790 a 1796, y tambien vasco, son figuras a incorporar a la historiografía contemporanea. Del primero verán por lo que les envio, y acerca del segundo alguna noticia les brinda el propio libro en su capítulo tercero, pag. 26.

En el caso de que les interese esta obra mia, podria incluso lanzarse la edición como si fuero la primera, y sin aludir a la cortísima edición anterior, pues ya les expuse su limitado recorrido.

Díganme, pues, las condiciones, si hubiere conformidad, para autorizar la publicación en esa por muchos motivos simpática casa y ordenen a su atento s. s.

César García Pons.

Párraga 56, Víbora,
La Habana, Cuba.

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30-3210

BUENOS AIRES

31 Octubre 1953

Sr Dn Jon Bilbao
Habana

Mi querido amigo: Recibí tus dos cartas de 14 Sep. y 22 Octubre. Y ni que decir tiene que me parecen magníficos todos esos proyectos y trabajos sobre la colonización en Cuba, que además tiene la ventaja que es un trabajo sobre el que cabe partir de épocas y continuarlo hasta la independencia de Cuba, y con ello constituir un gran volumen editable más adelante ahí o en otra parte.

En las dos cartas hablas de preparar unas ediciones de lujo. Comprendo el punto de vista pero no lo comparto. Cuántas personas estarían en condiciones de realizar esa adquisición?. Quién financia las ediciones de lujo?. Con que nuestras ediciones las tenemos que colocar en más de diez años - lo que no es comercial -, y aún resulta que son caras para muchísimas personas. Además editamos, en este año por ejemplo, un par de libros al año. Realizando esa edición de Lujo, que nos sería dificil sin dinero, pero aún realizada por el mismo procedimiento que las actuales, nos encontraríamos que tendríamos que esperar veinte o treinta años para colocarlas, y desde luego suspender toda edición en un par de años. Ahora bien, teniendo unos pocos pesos, para pagar siquiera la mitad de la edición, eso sí sería un buen negocio, y sobre todo permitiría hacer fondos para lanzar varios nuevos volúmenes en el año.

No cuentas además las dificultades que hay en el mundo para girar. A veces es perdonable la falta de pago demuchos por esos problemas.

Espero el trabajo del Sr García Pons. Lo leeremos con gusto y sobre todo apreciaremos la importancia que tiene que tener la figura del obispo de la Habana, con perdón, para mí desconocída. No creo fuera dificil poder hacer una edición de esa obra, pero habría que verla. Prefiero dejar el tema para más adelante, cuando el libro llegue. Porque me da la sensación de que lo que envias son dos cosas. Un trabajo como para el Boletín y el libro editado en 1951. Ni que decir tiene que nuestro empeño es ampliar a todo lo vasco americano la Bibli teca de Cultura Vasca.

Respeto a nuestro padre carecemos aquí de fotos. Pero en el despacho de casa debe quedar una buena. Se llevaron casi todo lo de casa, pero justamente el despacho fué lo que más se conservó por los papeles, documentos, libros, etc, que debieron comenzar a estudiar y quemar, y era tan larga la función que no pudieron terminar. Podríamos pedir que sacaran una foto. Yo creo que la del folleto aludido fué tomada de allí. Si le interesa al Sr García Pons, la pediremos.

Estos días repartímos "El Libertador Vasco" de Basaldua con prólogo de José Antonio. Creo que el libro es bueno. Además hemos preparado una tarjeta postal en cinco colores de un retrato de M Ortiz de Urbina del Maestro que existeeen Laurak Bat y que es magnífico. Esta tarjeta en multicromía la pensamos vender a un peso$

Fagoaga vive en ~~Hotel~~ Gran Hotel, Florida 25, Bs Aires. Está preparando el último nº dela revista.

Recibiste "El Hombre Prehistórico en el País Vasco"? Un abrazo

Dime si quieres completar la Colección del "Boletín del Instituto" para el Centro Vasco, pues por ahora tenemos nº 1 de los atrasados, y tal vez más adelante no ocurra eso.

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30-3210
BUENOS AIRES

31 Diciembre 1953

Sr Don Jon Bilbao

Mi querido amigo: GABON ETA URTE BERRIMONAK.

Nada más debiera decir mi carta. Pero quiero añadir que hallegado el libro de tu amigo que esta mañana lo he llegado a casa y que aprovecharé estos días para verlo y enviarte mi opénión sobre el Obispo Espada.

No dejes de saludar a Don Francisco, al que no envio ninguna nota pensando en que me dejarás bien.

Ya se van recibiendo los libros y boletines?.

Un abrazo

No dejes de lèer el próximo Boletin nº 16 en donde aparece la conferencia que nos dió el exdecano de la Universidad de Viena, Menghén, en una magnifica sesión que preparó el Instituto Americano de Estudios Vascos en la Facultad de Filosofía y letras, y su Aula Magna, para celebrar el Día del Euskera.

Habana 4 de enero de 1954

Sr. Andres de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Contesto a tu carta de 31 de octubre. No lo he hecho antes esperando a la publicación del artículo de García Pons que te lo mando. Esta articulo era de salir en noviembre. Por diversas razones no ha aparecido hasta ahora. Yo temía ya que no lo publicaran y es por esto que no te he contestado antes pues de no haberse publicado te lo hubiera mandado.

Me interesaría que se comentara este trabajo. Quizá Basaldua sea el indicado ¿Podría publicarse en el Boletín? Es a este articulo al que me refería en mi última carta y tu creiste que te lo mandaba.

Mi trabajo esta ya terminado. Se lo he dado a leer a García Pons para que me corrija algunas cosas de estilo o me indique si algo no está claro. En cuanto me lo devuelva te lo enviaré por avión. Se titula Vascos en Cuba. Este es el pri er volumen que corresponde a los años 1492-1510. Es decir el período inmediatamente anterior a la conquista de Cuba. Creo aclarar algunos aspectos, pero no voy avanzarte nada hasta que lo veas. El segundo volumen abarcará los años 1511 a 1515: establecimiento de la colonia, problemas colonizadores, algunas biografias de vascos que intervienen en la colonia, etc. Y así iremos pasando el rato.

Recibí el libro de Barandiaran. Muy bueno aunque bastante seco para Ekin. Veo que habeis hecho un gran esfuerzo en las ilustraciones Espero que me mandes las cosas de Basaldua. Todavía no he conseguido que Garay me entregue las colecciones de Ekin que tiene. Se las he pedido varias veces para darselas a mi librero a ver si vende algo. Mandame algunas tarjetas de Urbina, las podremos vender aquí a algunos amigos.

Ahora estamos metidos de lleno en la cuestion del nuevo Centro Vasco. Esperamos inaugurarlo en abril e iniciar una nueva etapa. Como antes de ahora te he mencionado podremos entonces hacer más labor nuestra. Mi suegro deja la presidencia lo cual me dará a mi más libertad de movimiento.

Veo tus consideraciones respecto a las ediciones de lujo. Supongo que tu estarás en mejores condiciones para juzgar este asunto que yo y que lo habrás estudiado detenidamente. Cuando yo esté en mejores condiciones que en estos momentos te volveré a escribir sobre ello. Mándame media docena de ejemplares del libro de Basaldua.

Dime si has recibido ya el libro de Garcia Pons. Dame tu opinión. Tuve carta de Fagoaga. Gracias. Del Boletin me falta en mi colección el no. 6. En el Centro falta toda menos el no. 13. Mándamela junto con la cuenta.

Nada más por hoy, sino que este año de 54 sea menos malo que el anterior y nos trate mejor.

Un abrazo de

cortísima edición anterior, pues ya les expuse su limitado recorrido.

"Díganme pues las condiciones, si hubiere conformidad, para autorizar la publicación en esa por muchos motivos simpática casa"

Hasta aquí Garcia Pons. Cuando llegue el libro a tus manos, que sale hoy por correo certificado, podrás ver que tiene para nosotros un gran interés. Puede ser vir tambien de precedente para que otros escritores americanos editen en Ekin libros sobre personajes vascos. Yo, como ya te dije en mi otra carta y constantemente le he repetido a tu hermano Manuel, creo que el exito de Ekin seria mayor si hicierais una primera edición de lujo, en mejor papel, mejor formato y mejor impresión. El libro de lujo es más facil de colocar que el libro popular.

Pero volvamos a Garcia Pons. Este escritor es hoy uno de los valores cubanos cuya influencia en la isla crece de día en día. Escribe regularmente en la revista Bohemia y en el Diario de la Marina. Es tambien uno de los redactores fijos de Selecciones. En 1952 obtuvo el "Premio Nacional de Periodismo José Ignacio Rivero" por un trabajo suyo titulado "Presencia de España en America", en realidad una interpretación del sentido de la conquista y colonización de America.

Nacio en 1905 y lleva escritos muchos ensayos sobre personajes cubanos : "Rafael Montoro y sus ideas politicas", Montoro y la elocuencia", "Unsoldado que combate todavía: José Marti", "Cirilo Villaverde", "Romai, medico y humanista", "Manuel Sanguily y sus ideas politicas", "Juan Guiteras: ciencia y conciencia", etc.

Escribeme pues tu parecer. Anota el dato de que Garcia Pons posee otro retrato de España que por cierto le consegui yo estando trabajando en Vitoria hace un par de años. El escudo de los Fernandez de Landa que aparece en el libro es tambien único, no se hallará en ninguna publicación genealogica y heraldica. Fijate en la nota 23, p. 260.

Mi libro sobre Cuba esta ya terminado. Cubre el periodo de 1492 y 1511. Creo dar nuevas explicaciónes de algunos hechos y fijar algunas fechas dudosas. En cuanto a nombres vascos doy muchos de comerciantes en Sevilla y Santo Domingo, de maestres de navios,etc. Quiza abuse un poco en las citas de documentos. Ya lo verás. Solamente estoy esperando a que salga una historia de Cuba en 10 tomos que se viene anunciando desde hace unos meses para darle el ultimo retoque y algunos microfilms de trabajos que quiero consultar antes de enviartelo. Este es solamente el primer volumen. El segundo tratará del establecimiento de la colonia, de 1511 a 1515 y en él trataré temas que de sguro han de interesar mucho a Gandía.

Nada mas por hoy. Sigo recibiendo el Boletin y E.D. Por fin haremos para fin de año un nuevo Centro Vasco con una buenabibliotec Como aun queda tiempo, de ello te hablare en otra oportunidad.

Recuerdame de ponerme en contacto con Fagoaga. Un abrazo de

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30 - 3210

BUENOS AIRES

18 Enero año Centenario de n. de Arturo Campion

Sr Don Jon Bilbao

Mi querido amigo: Recibí la tuya 4 Enero, cruzada con la mía 31 Diciembre. Al grano.

He leído con verdadera complacencia el libro de García Pons, y he aprendido mucho.

En primer término he me dado cuenta de la importancia que tiene para Cuba la figura del Obispo Díaz de Espada, ilustre alavés, según se aprecia en el trabajo. La obra está concebida admirablemente y distribuida con método de maestro. Al terminar la lectura da la sensación de encontrarse con un hombre genial, solo comparable, a un Vitoria, un Elcano, un Francisco de Xabier, un Azpilicueta, un Juan de Zumarraga, un Legazpi, y si como se dice que todas las comparaciones son odiosas, nos encontraríamos con un hermano más de estos.

Esa figura sobria, señorial, justiciera, de talento natural y pensamiento claro, valiente, cordial de Díaz de Espada, es para nosotros un timbre de gloria. Mucho debemos pues de agradecer a García Pons.

Dada la restricción actual de exportación de libros, y por tratarse de un tema Cubano, donde hoy por hoy no tenemos media docena de suscriptores, no veo fácil que incluyamos la obra en la Biblioteca. Acaso para eso, habría que quitar algo del "obispo habanero" y substituirlo por "obispo vasco". Como el pensamiento de primeros del siglo XIX es distinto del actual, acaso convendría recargar más los detalles de las figuras vascas que pasan por la obra. Y aún si quieres entremezclar algún brochazo más de tipo vasco. No se si eso sería desfigurar el trabajo. Yo creo que no, puesto que se une su carácter a aquello donde posiblemente haya que encontrarlo en realidad, o por lo menos con lo que más ha influído en él. Digo esto en todo general, y no precisamente en tono de censura ni cosa que se le parezca, sino para abrirle mejor las puertas de nuestra Biblioteca, que es donde podría ir normalmente y si quieres, esos estudios debieran ser la base de nuestra publicación.

El artº de García Pons, sobre Sabino, en su segunda parte, pues en cuanto a la primera ha sido recogído en el periódico en el pasado més, me figuro que se publicará en Euzko Deya en elmprimer nº. Así al menos me dice Añibarro, a quien se lo entregué al día siguiente de recibirlo.

Estoy esperando con ansiedad tu trabajo sobre los Vascos en Cuba. Me figuro que será de un enorme interes, y será de los libros que haya demanda siempre. A mí me gustaría publicarlo inmediatamente. Pero tenemos un par de obras en la imprenta, de Ruiz Añibarro y de Kaperotxipi, sobre teatro y artistas vascos. Y tenemos una generosidad sin límites de .... falta de cuartos. Con estas dos últimas obras lenzadas, Barandiaran y Basaldua, nos hemos metido en muchos cuartos, y hay que reponerlos. En otro caso, claro está que iría a la imprenta, pues hasta que no lancemos, como al principio, seis o siete obras al año, no iremos bien.

Te remití un par de paquetes con los nºs del Boletín para la Biblioteca del C.Vasco, y un ejemplar para tí que te faltaba.

Un abrazo

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30-3210

BUENOS AIRES

5 Febrero año centenario del n. de Arturo Campión

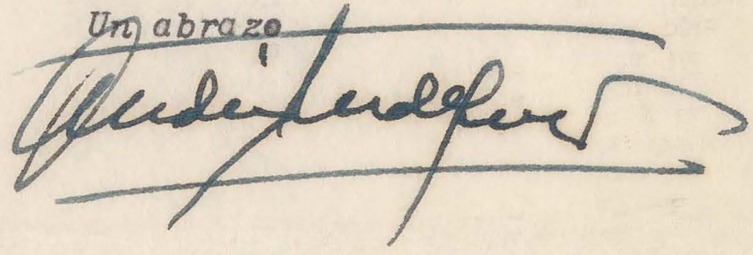
Sr Don Jon Bilbao

Mi querido amigo: Me figuro habrás recibido la mia. Espero tus noticias e impresiones.

Como te anuncié el artº de García Pons salió en su segunda parte en el nº del mes de Enero de "Euzko Deya". Re envio el [illegible] por si quieres facilitarselo a su autor, sin perjuicio de que lo hagas una vez que recibas el ejemplar por correo ordinario.

Estoy seguro que el artº ha producído efectos magníficos entre los nuestros y como se difunde bastante el mensuario, también producirá efectos en el interior donde llegan ejemplares y pasan de mano en mano hasta que se hacen añicos.

Un abrazo



Sr. Andres de Irujo
Peru 175
Buenos Aires

8 de abril de 1954

Mi querido amigo:

Por correo aereo y certificado te envío el manuscrito del trabajo que te prometí. Como veras las notas son muy numerosas, pero he querido extenderme un poco en ellas porque los libros de historia cubanos carecen por lo general de citas. Nada más te menciono ahora hasta que no leas la obra y me des tu opinión.

Es pena que no te haya podido enviar antes este trabajo pues quizá lo hubieras podido editar para la inauguración del nuevo Centro Vasco con lo que podríamos haber vendido un buen número de ejemplares ese día. Tenemos pensado en que se inaugure el dia San Ignacio aunque yo dudo mucho que para esa fecha se termine el Centro. Es más probable que se demore un mes más, por lo menos. Por de pronto el Centro comparará para repartir entre instituciones, críticos, etc. unos cien ejemplares.

Me figuro, por lo que entresaco de tus cartas, que la posición económica de Ekin no os permite meteros en grandes aventuras . Quizá yo pueda ayudarte directamente. Es cuestión de que lo estudies bien. Por lo pronto, como te menciono arriba, la inauguración del Centro y las semanas siguientes serán momentos que no debemos desaprovechar. Pero todo ello depende de los trabajos que tengas en prensa.

Este libro mío supongo que ha de servir para introducir la colección de Ekin en distintos lugares de la isla. Aunque trata de época tan lejana como los primeros años del siglo XVI creo que serán pocos los vascos que dejen de comprarlo. Especialmente porque la inauguración de un nuevo Centro supone siempre una propaganda y una vida vasca más activa entre la colonia y los amigos de ella. Si pudiéramos aprovechar esos momentos nos resultaría un buen beneficio.

Dame pues todos los datos que te parezcan pertinentes. En el aspecto económico yo no he querido tocar a nadie hasta publicar el primer volumen. Una vez aparecido éste cabe pedir ayuda a gentes de dinero como Azqueta y otros, pero aquí las peticiones para proyectos han sido ya tantas que solamente con una realidad concreta puede pedirse ayuda. Es decir ayuda para continuar cosas no para iniciarlas. Estoy pensando ahora en el libro de García Pons. Con el libro mío fuera creo que no sería nada dificil poder pagar desde aquí una edición del libro sobre Espada.

Espero pues con ansia tu carta para conocer tu impresión y las posibilidades de una pronta publicación.

He recibido el Boletín, mándame pues la cuenta.

Un fuerte abazo de

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30 - 3210

BUENOS AIRES *22 Abril año centenario del n. de Arturo Campión*

Sr Don Jon Bilbao

Mi querido amigo: Recibí la tuya 8 de Abril y esperaba la llegada de los originales, pero esta mañana recibo una nota de Panagra diciendome que están en la Aduana y que vaya a retirar las guías, etc.etc. Ignoro qué procedimiento es ese, pues normalmente cuando vienen los envios por correo certificado, aéreo o no, lo trae el cartero a casa. Y ahora resulta que no fué enviado así, que es tan seguro como otro procedimiento, y más cómodo para quienlo recibe. Me dicen en Panagra que costará unos días sacarlo, pues hay que hacer trámites, etd.

Mientras tanto llega contesto a la tuya. Y desde luego me parece magnífica la idea de apoyar en Cuba nuestras obra. Yo creo que algo se puede hacer. Por de pronto voy a encomendarte algo:

1º - A Garay, que fué un tiempo nuestro representante, le he pedido en distintas ocasiones que me dé la lista de quienes se interesaban por nuestras publicaciones para enviarles directamente las obras a medida que fueran saliendo y a final de año la cuenta que podrían abonar a su comodidad. Al propio tiempo le rogué nos fuera devolviendo las existencias que tuviera pues nos podrían venir bien, ya que de algunas obras estamos sin ejemplares. También le rogué una liquidación definitiva. Mucho te agradeceré te ocupes de ello y me informes de lo que hagas.

2º - Al Sr Sanchez Roca, Editorial Lex, Obispo 465, remitimos 52 ejemplares de "Para qué..." antes de que apareciera la edición pues había noticia de que trataban de secuestrarla, como lo hicieron, pero cuando la edición estaba repartida. Tuvimos varias cartas con ese motivo con el amigo Sanchez Roca, que resultó muy amigo de tu suegro. Unos meses después de recibidas los paquetes le remitímos la factura que importaba 78 dolares. Esto fué el año 51. Desde entonces escribímos varias cartas. En vista de su silencio le rogué la devolución. Y el pasado año, a mediados, devolvió 20 ejemplares. Le hice la liquidación al acusarle recibo el 17/6/53 y esta es la hora que no ha liquidado la diferencia. Digo mal, no le hice la liquidación porque no sabía si nos devolvía más o no. Pero de todos modos la cosa es bien clara y Lex tiene toda la correspondencia con factura, precios y demás. Te ruego llames por teléfono a Sanchez Roca y te hagas cargo del saldo y cuando tengas oportunidad me lo envias.

3º Todavía más grave que el caso anterior es el de Librería Económica Pte Zayas 505 del Sr Gonzalez que también con "Para que ..." le enviamos factura 4268 el 13/8/51 pot 252 dolares y hasta ahora. Le hemos escrito y ni contestan. El Gerente de El Ateneo de Bs Aires les visitó y prometieron ocuparse de ello, y nada. Por favor ocupate del caso y salvanos la situación. El 22/4/53 les pedía que en todo caso nos devolvieran existencias. Pues ni contestar.

Me figuro que habras tenido arte y parte bien activa en la obra del nuevo Centro Vasco. Realmente por ahí pueden entrar un poco los nuestros a la literatura, que yo entiendo es necesaria para que las ideas se vayan fijando entre los vascos. Hoy por hoy creo que no debemos aspirar, en América, más que a hacer que los vascos sean vascos. Lo demás vendrá por añadidura.

Un abrazo

17 de mayo de 1954

Mr. Andres de Irujo
Buenos Aires

Querido Andres:

Solo unas líneas para decirte que recibí tu carta y me ocupo de tu asunto. El Sr. Gonzalez me dijo que el número de ejemplares que tenía que devolver era mucho y por eso no lo había hecho. Quedó en hacerme una liquidación el sabado pasado. Ahora me dice que lo tendrá para el miercoles o jueves. Como a lo mejor tarda algo más quiero escribirte para decirte que probablemente para antes de fin de mes podré darte toda la información precisa.

Supongo que tendrás ya en tu poder mi manuscrito. Quizá te parezca un poco localista y demasiado argumentatio en algunos casos. Sin embargo he preferido hacerlo así por dos razones. Una para tener más libertad de expresión en el segundo volumen, es decir que el lector sepa que he hecho uso de toda la documentación disponible aunque no la cite en tanto detalle como en el primer volumen/. La otra razón es elmposible investigador vasco. He querido ofrecerle una pauta para que realice labor similar en otros países de América. No sé si lo consigo pues no soy yo el indicado para hacer un juicio, pero esa ha sido mi intención.

Te ruego que me hagas en el manuscrito estas adiciones:

pág. 176 Línea 1 añadir : Gandía, Enrique de: Francisco de Vitoria y el Nuevo Mundo. El problema teológico y jurídico del hombre americano y de la independencia de América. Buenos Aires: Editorial Vasca Ekin, 1952 (331pp.)

" 181 " 5 dice Reviev, 1941 debe decir: Reviev, New York, 1941

" 180 entre las citas bibliográficas de Taylor y Torre insertar la siguiente: Toro, Alonso: Historia Colonial de la América Española. México: Ed. Patria, 1946 (2 vols.)

Supongo que el índice onomástico y de materias lo tendré que hacer sobre las pruebas y no sobre el manuscrito. Infórmame sobre ello y sobre todo lo/ que creas pertinente.

Te envío una fotografía del nuevo Centro Vasco en construcción, se espera inaugurarlo el 31 de julio.

U fuertevabrazonde

a 26 de mayo de 1954

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Contesto ahora con más detenimiento a tu carta del 22 del pasado mes.

1) Garay. Ha estado enfermo y lleva algún tiempo fuera de la Habana. Es de llegar de un momento a otro. En cuanto esté aquí arreglaré con él todo lo referente a Ekin.

2) Sanchez Roca. Ha quedado en hacerme la liquidación y en darme un cheque con lo que te deba. Hemos quedado citados para los primeros días de junio. Asi pues en cuanto me lo dé te escribiré. Como yo tengo cuenta en Nueva York y he de ir allá el mes de julio te mandaré un cheque mío sobre el Chase National Bank de N.Y. a no ser que tu me ordenes otra cosa. Sanchez Roca se va este verano a San Juan de Luz. Me enseñó en su oficina un manuscrito de Ansaldo continuación de su libro. Se lo había enviado el propio Ansaldo para ver si lo podía publicar en Cuba pero aquí a demaś de ser maś caro que en ningún otro lugar no tiene mercado.

3) Gonzalez, de la Librería Económica. Le quedan cien ejemplares. En cuanto tu dispongas qué hacer con ellos hará la liquidación. Piensa pues si te conviene enviar estos ejemplares a Buenos Aires o a algún otro lugar. Escríbele de inmediato dándole instrucciones. Puede liquidarme a mi y luego juntaré yo en un cheque el importe de todas estas cuentas.

4) Boletin. Mándame la cuenta de las suscripciones. Igualmente con Euzko Deya. Así podré hacerte toda la liquidación de una vez.

Yo saldré de Cuba el 17 de julio. Voy a Euzkadi con la intención de pasarme allá unos meses y terminar la Bibliografía General Vasca en la cual he trabajado durante tantos años. No tengo aún planes respecto a la publicación. El Congreso de Pireneistias de San Sebastian recomendó su publicación al Consejo Superior de Investigaciones Científicas . La obra comprenderá seguramente varios volumenes. Cuando llegue el momento te enviaré una muestra por si te interesa publicarlo. Creo que lo adecuado sería publicarlo en Garauz o en alguna editorial del país pues el mercado principal está allí, pero puede tambien que tenga algungs dificultades pues tengo recogidas hasta las publicaciones clandestinas vascas. De ello hablaremos más tarde.

Supongo que tendrás ya en tu poder el manuscrito sobre los vascos en Cuba. Me interesa me des tu opinion sobre este trabajo, cuando puedes publicarlo, número de ejemplares, etc. para que yo pueda preparar aquí el terreno de la venta.

Aunque el Centro Vasco se quiere inaugurar el 31 de julio no lo creo posible. Es facil que nos llegue septiembre.

Un fuerte abrazo de

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30 - 3210

BUENOS AIRES

mos que ajustarnos cuando no nos ajusta la imprenta.
Quiero comtinuar esta sobre otros temas pero será otro día. Lo más importante de todo era tranquilizarte porque los originales están en mi poder.

Un abrazo

5 Junio año centenario del n. de Arturo Campión

Sr Don Jon Bilbao
Habana

Mi querido amigo: Tengo delante tus dos cartas de 17 y 26 de Mayo. Y he leído el original de "Los Vascos en Cuba".

La obra, me parece buena, bien llevada, bien pensada, con desarrollo con altura, bien. La encuentro naturalmente muy incompleta, sin fín, porque clará está se trata de un tomo correspondiente a una serie o a otro tomo II, cosa que me gustaría me aclararas para pensar un poco en la edición. Porque yo entiendo que este libro para que pueda entrar en la Biblioteca tiene que ir reservando en la numeración los números que le correspondan para que vayan seguidos aunque la edición no se haga al mismo tiempo.

Ya comprendo que la participación vasca initial es poca en Cuba, y seguramente es muchísimo más en siglos posteriores a los que tocas en la obra recibida. Claro que la participación pudo ser mucho mayor que la que tú describes aunque la constancia de esa participación lamentablemente no exista. Aquellos primeros tiempos eran bien diversos del control posterior. Paro naturalmente conmtrabajos como el tuyo podremos ir completandolo, tanto nosotros, como las generaciones futuras. Sobre todo en nuestro país, yo creo que en el examen de archivos parroquiales tienen que existir anotaciones de personas que desaparecieron en las indias, o que no dejaron constancia de a donde fueron y que siendo marinos puede casi asegurarse que quedaron en este continente.

Tu trabajo me parece bueno, pero solo ese trabajo me parecería que entraba en la Biblioteca de Cultura Vasca por los pelos. Como confío en que la segunda parte tendrá mayor intensidad la vida vasca, la cosa se justifica.

Más todavía: Nuestra misión en América sería esa la de ir ordenando documentación en todos los países respecto a ese tema. Ya hay otro trabajo en perspectiva en Mexico del cual se hace algún estudio en el nº próximo del Boletín. Otro trabajo nos preparaban en Brasil pero el autor se marchó a Madrid y debió dejar todo medio olvidado. He tratado también que un claretiano que vive en California desdeh ace mucho tiempo haga algo en ese sentido, pero consigo poco de él. Yo creo que la publicación de tu obra puede venir muy bien, pues orientará a muchos. Y como consecuencia de ello pronto tendremos estudiosos que te imiten.

Tengo pues verdadero interes en comenzar a marchar, aunque de momento estamos un poco atascados con tres obras en la imprenta, que además no marchan con la rapidez que yo suponía. Ahora cuando la de Ruiz Añibarro sobre mi Teatro Vasco, está ya paginada y para tirar resulta que la música no aparece en una de las obras, El Bardo de Itzaltzu, y sin ello resultaría coja la edición o por lo menos incompleta. La de Kaperotxipi sobre Arte Vasco, va muy lentamente todavía, y la edición que preparamos de Boisonade, La Incorporación de Nabarra a Castilla, traducida por encargo expreso de Campión hace 40 años, la lanzamos como homenaje en su Primer Centenario de su n. Todavía hay una obrita de Lopez Mendizabal que no está en la imprenta por unas pequeñas correcciones que presenta un métido abreviado para aprender euskera. Esto es lo que tenemos en marcha. Luego tenemos otras obras en perspectiva para publicar y con ellas está la tuya.

Nuestra capacidad económica es muy limitada y debido a ello tene-

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

15 de junio de 1954

Mi querido amigo:

Espero tu contestación a mi carta de 26 de mayopara terminar de arreglar el asunto de tus liquidaciones aquí.

Me alegra mucho tu opinión sobre mi trabajo. Naturalmente éste es solamemente el primer volumen que como tu has visto cubre el período de descubrimientos.La historia de Cuba comienza en realidad en 1512 con la conquista de la isla por Velázquez. En este volumen he metido cosas que normalmente serían más bien para revistas de historia, pero he querido hacerlo así por ganarme una mayor autoridad ante los lectores de Ekin. En el segundo volumen que comprende los años de 1512 a 1515 los aspectos de tipo polémico de gran desarrollo argumental los publicaré aparte con lo cual el volumen ganará en ligereza. En este segundo volumen trato especialmente de aspectos de tipo colonizador y del impacto del cristianismo en la cultura indígena.

Yo creo que Ekin, más y más, debe tender a la presentación de los vascos de America y no entrar en competencia con otras editoriales vascas. El Lope de Aguirre de Arteche hubiera entrado mucho mejor en Ekin que la Biblioteca de los Amigos del País. En cambio el libro de Barandiaran creo que hubiera encajado mejor en la Biblioteca de los Amigos. El campo que se le presenta al vasco en los estudios americanos es grande y en él tanto cabe el estudio sobre un vasco de America como la opinión de un vasco sobre cualquier asunto americano. Debemos ir a la creación de una escuela vasca de interpretación de la historia de America, es decir de una escuela vasca de americanistas. Creo que es aquí donde se halla el porvenir tanto de Ekin como del Boletin si es que aparecen los vascos americanistas. Naturalmente que compaginar esto con el título Biblioteca de Cultura Vasca que lleva vuestra colección puede no ser fácil.

Respecto a mi libro yo no guardaría numeración correlativa. Creo que no importa gran cosa que el vol. I corresponda al 20 de la colección y el II al 30. Cuba tiene un interés general en la historia de America hasta la conquista de México, luego va en disminución ese interés al convertirse Cuba en una estación de paso. De ahí que el III volumen de mi trabajo corresponda a los años de 1516 a 1519. El número de vascos va en aumento, pero despues de esta última fecha la mayoría busca nuevos horizontes en Mexico y la población de la isla va en disminución.

Veo que tienes en la imprenta algunos cuantos libros. Eso quiere decir que pasarán algunos meses ahtes de que puedas iniciar la impresión de mi libro. Pensando sobre estas cosas yo te recomendaría la iniciación de otra biblioteca o colección para no desvirtuar la Biblioteca de Cultura Vasca . Para ello, claro está, tienes que contar primero con que escritores: Landía podría ser un buen elemento de dirección. Esta colección sería una especie de Biblioteca Vasca de Cultura Americana. En ella podrían entrar libros como el de García Pons. Todo lo de Bolívar a quien los vascos tenemos olvidado. Quizá con un nuevo plan de esta índole podrías aumentar la capacidad económica de Ekin. Pero déjame no darte consejos sobre cosas que tu has debido ya estudiar.

Espero a tu otra carta y mientras tanto me despido con un abrazo

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30 - 3210

BUENOS AIRES

22 Junio año centenario del n. de Arturo Campión

Sr Don Jon Bilbao

Mi que rido amigo: Dejé la mía 5 de Junio para continuarla, pero antes de hacerlo tuve que hacer algunas consultas al objeto de contestar a algu nos puntos planteados. Mientras tanto me llega la tuya 15 del cte.

Para qué...? Puedes indicar a las librerías que envien los ejemplares sobrantes a Librería Izarra, Av. Nueva Granada, Caracas Venezuela.

Claro está que me interesaría conocer el nº de ejemplares para descargar de su cuenta y anotarlos en la nueva de Caracas, y la fecha del envio para que a mi vez lo comunique al receptor.

Garay. Mucha alegría me das al conocer que por fín podremos conseguir saber lo que tiene de material nuestro y por de pronto facilitar así una liquida ción. Espero noticias.

Sanchez Roca. Espero hayas liquidado la cta. Lo sobrante que no será mucho podrías dejarlo en tus manos pues podrías necesitar algunos ejemplares de esamobra que ya va siendo "rara".

Me parece muy bien lo que dices de depositarlo en tu cta.

¿Qué original es el que tiene de Ansaldo?.

Gonzalez. Salda la cta y que los ejemplares los envien a Caracas.

Cuentas. Tu cta personal y del Centro Vasco, si bien más bien es de este aunque incluí algunos nºs que necesitabas en tu colección, que me figuro será el duplicado que paga tu suegro, es 125.00 pesos. Va también incluí do ahí un "Libertador Vasco".

9.15

Pregunto al Euzko Deya para decirtelo pero no está quien puede decirlo. Quédo en preguntarlo esta tarde. En ese caso lo pondré al margen.

Correcciones. Tomo nota de las que indicas en la tuya 17 Mayo, y desde luego muy conformes enque prepares con las pruebas de página los índides.

Original. - Estoy perfectamente identificado con tu manera de pensar. Pero los planes se hacen con lo que se pueda y no con lo que sequiere. Tuvimos muchas ideas sobre el título Biblioteca Americana de Estudios o de Cultura Vasca, etc. y quedóc n el que ahora tiene. Pero siempre ha sido idea nuestra en incluir ahí las obras americanistas referidas a los vascos o a temas que en parte al menos les afecta. No hemos tenido suerte, en el aspecto económico con lo publicado hasta ahora, pues al cabo de doce años estamos peor que inicialmente. Claro que hay que entender un poco esto pues lo publicado eso ya no nos quita nadie, y lo publicado nos ha dado fama o por lo menos asegurado en todo el mundo nuestra subsistencia editorial. Estamos en cierto modo peor porque hoy las ediciones cuestan más, la venta es menos y alcanzamos pocos países, y cuando llegamos por medio de suscriptores nos pagan cuando quieren. Y sobre todo porque tenemos originales que quisieramos que marcharan y por lo que sea no salen las obras. Parece que todo se complica. Hace meses que tenemos preparado la obra de Ruiz Añibarro y no sale por unos grabados cuyo original no termina de entregarnos el Pl Madina, que puso la música. Para hacer otra bibli teca tendríamos que utilizar otra imprenta y dinero fresco que carecemos.

Cúando sales para asistir al Congreso?. De aquí han ido varias comuni caciones.

Un abrazo

16 de julio de 1954

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Contesto a tu carta de 22 de junio.

Gonzalez. Me ha entragado $91.55 como liquidación de su cuenta. Te envío cópia de la liquidación.

Sanchez Roca. Me ha entragado $45.00. Te envío tambien copia de su liquidación.

Garay. Tiene en su poder 276 libros de Mexin. Te incluyo una lista que él mismo me la dió. En el caso de Garay tienes un conflicto de tipo económico. No sé si tu le conoces personalmente. Garay es un hombre que pudiendo haber ganado buen dinero en los años de la guerra se dedicó por entero a las labores de la delegación sin cobrar nada. Hoy no tiene dinero, vive de su empleo en un banco local. El mismo mantiene lo que puede llamarse delegación, haciendo favores a la gente y ayudando a quien puede, si no económicamente sí en lo que se refiere a gestiones en inmigración y oficinas gubernamentales. Creo que en este caso lo mejor que puedes hacer es hacer una liquidación a nombre de la Delegación Vasca de la Habana. Si algún día, por casualidad o sin ella, tiene la delegación fondos, podrás cobrar lo que se te deba, pero antes no hay posibilidad. Creo pues que aún para tu propio record debes mandar una cuenta a la Delegación para que al menos Garay reconozca esa deuda.

Personal y Centro Vasco. Efectivamente, los números que te pedía eran los que faltaban en la colección de mi suegro, que ahora me la llevo conmigo para Guecho. Los nuevos números me los mandas a c/o Enrique de Sauto. 53 Boulevard Victor-Hugo, St. Jean de Luz. Mi dirección permanente es: "Osabene", Guecho, Vizcaya. Toma nota de ambas direcciones. Puedes escribirme tanto a una como a la otra, depende del concepto que tu tengas respecto a los correos españoles. Te hago la liquidación a razón de 13.90 pesos argentinos por dollar. Esto es lo que me dice Gonzalez que es lo usual. La próxima vez, y sobre todo si tienes alguna cuenta que enviar al centro, haz la factura en dólares. Ten siempre en cuenta que todo dinero que salga de Cuba tiene que pagar un 2% por derechos de exportación. De ahí que yo espere a llegar a Nueva York para enviarte de allá un cheque en dolares por todas estas cantidades. Mi secretaria me dice que los 125.00pesos argentinos me resultan $9.15 que junto a 91.55 y 45.00 de Gonzalez y Sanchez Roca son 145.70 que es la cantidad que te enviaré desde Nueva York a fines de este mes.

Respecto a la biblioteca del Centro Vasco la he dejado en manos de Luis Astoviza - Apartado 1364 (mil trescientos sesenta y cuatro) Habana. Astoviza es cubano de nacimiento. No ha estado nunca en Euzkadi. Es muy aficionado a libros y a nuestras cosas. Es mason con alto grado. Excelente persona. Puedes iniciar correspondencia con él respecto a la biblioteca del Centro Vasco. La biblioteca no tiene un solo ejemplar de nuestra colección. Puedes por lo tanto enviar un ejemplar de cada uno, con excepción de los que tenga Garay. Respecto a éste le digo que deje un ejemplar de los que tiene en el Centro Vasco. Cuando pases la cuenta al Centro incluyes esos ejemplares.

El nuevo Centro Vasco que pensábamos inaugurarlo el 31 de julio retardará

por lo menos hasta octubre, quizá noviembre. He escrito a Ogoñope de México para ver si con motivo de esta inauguración viene alguna excursión de vascos de Mexico. Tambien le pido que se ponga en relación con Venezuela para ver si de allá puede venir otra excursión. Mi idea es la de que con la afluencia de algunos vascos de México y Venezuela levantemos un poco el espíritu de los de acá, en especial de los vascos nativos de Cuba.

El caso de Cuba es distinto a los de los otros paises. Aquí apenas llegaron exilados y los pocos que hay no han conseguido triunfar en la vida económica del país. Eso hace que no tengan gran influencia en las actividades vascas. La Junta Directiva del Centro está formada por emigrantes vascos anteriores a 1936. Son gente que no siente lo patriótico como nosotros. La Embajada Española con Lojendio al frente tiene bastante influencia en todos ellos, influencia que de verdad molesta a los nativos cubanos. Ahora con ocasión de la inauguración del Centro habrá influencias fuertes para que el Centro quede como un Centro regional español más. Incluso será dificil que aparezca la bandera vasca y las gentes que pronuncien los discursos estarán más o menos influídos por la Embajada. No me extrañaría tampoco que la Embajada trajera algunos representantes de las diputaciones vascas. Todo esto es sumamehte peligroso para nuestra causa.

Sin embargo la sola presencia de unos cuantos vascos de Mexico y Venezuela cambiará totalmente la situación. Entonces no solamente se da ánimos a los patriotas sino que atraemos a los nativos cubanos que por lo general no se meten en politica nuestra pero que siempre han visto con extraordinaria simpatía todas nuestras cosas. Yo tengo la esperanza tambien de que una reunión de los Centros Vascos de Mexico, Venezuela y Cuba podría traer como consecuancia una federación de estos tres países que sería extraordinariamente provechoso para nuestras colonias, pues un vasco fracasado en Cuba puede llegar a triunfar en un ambiente nuevo como puede ser el de Venezuela o México.

Yo le escribí una vez a tu hermano Manuel, y aún le hablé al Lendakari a su paso por la Habana, sobre la posiblidad de que la sección del Congreso de E.V. que está a cargo de Inchausti: "Expansión del los vascos en el mundo co algo parecido, sirviera para hacer allá una reunión de delegados de todos los entros ascos del Mundo pero parece que la idea llegó tarde. Sin embargo con la Federación de los centros de la Argentina xxxfxx y si se consigue algunareunión en la Habana habremos dado un paso grande para una federación total. Piensa sobre este asunto y pasa mis inquietudes a Venezuela. No te dirijas en estos términos a los actuales miembres de la Junta directiva del Centro Vasco de la Habana. Habrá que hacer las cosas sin contar con ellos, no porque sean contrarios sino porque no quieren meterse en líos con la Embajada española y pertenecen a la Junta más bien por compromiso con mi suegro que por otra cosa. especto a mi suegro, tampoco hay nada que hacer. Está demasiado ocupado y demasiado cansado. Aquí tuvo un altercado bastante fuerte con el Lendakari y eso terminó de anularlo para nuestras cosas. Conseguimos sin embargo que al menos parara la influencia de la Embajada española que era ya muy intensa por haber vascos en ella.

Garay está muy entusiasmado por todas estas cosas. Si algo puedes hacer tu respecto a que vengan vascos de Venezuela te lo agradeceré. El ideal sería que vinieran hasta de la Argentina, pero de eso tu sabes más.

Respecto a mi libro cuaneto antes lo publiques mejor. Ello animará a los vascos de aquí y me será más facil contrarrestar cualquier influencia de la Embajada. Yo no sé el tiempo que estaré por Euzkadi. Quiero terminar allí mi Bibliografía General Vasca y de jar allá mi familia. Mi regreso está condicionado tambien a una exploraciones de unas minas de azufre. Estas exploraciones pueda que coincidan con la inaugu-

ración del Centro en cuyo caso estaría presente en ella.

Hace un par de días escribí a Garriga sobre la sección de Bibliografía que me dieron en el Congreso de E.V. Las reuniones de esta sección seran los días 27 y 28 de agosto. Mi plan es el de ver si conseguimos llegar a cierta uniformidad en las noticias y reseñas bibliográficas. he titulado el tema a tratar: "Unificación y normas para la información bibliográfica vasca". Mi opinión es que las actuales revistas vascas no dan la información bibliografica que debe esperarse de ellas en especial teniendo en cuenta que somos muchos los que nos hallamos lejos de los centros de producción bibliogrpafica .El Príncipe de Viana por ejemplo, ademas de salir con retraso no creo que de noticia de todo lo que se publica en Navarra, y menciono esta revista por ser una de las que más información bibliográfica da. El Boletín de la SVAP apenas habla de lo que se publica en Bilbao o Vitoria. e otra parte ninguna de las revistas trata de dar una idea de lo que se publica en la prensa local. No me refiero a los artículos políticos sino a los de tipo historico, linguistico o literario y a todos nos interesaría saber aunque solo fuera en un resumen de dos líneas lo que aparece en la prensa.

Me gustaría que me dieras tu ~~información~~ parecer sobre estas cosas y la mejor manera de remediarlo. Yo he escrito a Arocena para que me de el suyo y con él el de los Amigos del País, lo mismo he hecho con Caime del Burgo y los del Príncipe de Viana. Espero tambien que Areitio de Bilbao me ayude. A Garriga le escribí tambien en el mismo sentido. Tu podrías darme tu opinión y con ella el del Instituto. Lo puedes hacer si quieres en forma de carta. El asunto está en poder reunir la mayor cantidad de opiniones para ver cuales son los puntos que más interesan y poder luego hacer algunas recomendaciones.

Mi carta ha sido larga, pero es la última quete escribiré desde la Habana. El barco que era de salir el día 17 se ha demorado hasta el 24. Llegaré pues a Bilbao en la primera semana de agosto y no tendré mucho tiempo para organizar mi sección del congreso pero creo que será suficiente.

Un fuerte abrazo de

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30 - 3210

BUENOS AIRES 12 Agosto año centenario del n. de Arturo Campión

Sr Don Jon Bilbao
St Jean de Luz

Querido Bilbao: Recibí tus dos cartas de 16 y 30 de Julio, la primera de La Habana, la segunda de N. York. Con la primera documentación con la segunda otra cosa.

No puedes imaginarte el favor que has hecho a la editorial con la liquidación de cuentas con ese par de librerías de La Habana. Nuestras llamadas eran totalmente inadvertidas. Casi puedo decir que amenazaban pasar a pérdidas y ganancias, y con ello, como comprenderás, venía la desesperación de nosotros mismos pues no obstante nuestro buen deseo de difundir y propagar nuestras publicaciones, a costa de tanto sacrificio, lo negativo es lo que con nosotros prima. Pero en esta ocasión hemos resuelto las cosas satisfactoriamente. Gracias.

En cuanto al problema de Garay, entiendo lo que dices. Pero debe seguir disponiendo Garay de los libros que tiene para irlos vendiendo a costa de nuestras costillas?. Has visto alguna solución concreta para modificar la situación?.

Todavía no he comenzado la correspondencia con Astoviza, pero lo haré en breve. Veremos cómo me arreglo con él. Si te parece podríamos suscribir por de pronto al centro y así iremos enviandole nuestras publicaciones. Y eso es lo que voy a decirle a Astoviza, que siguiendo tus instrucciones irá recibiendo a su nombre paquetes pero dedicados al Centro Vasco y naturalmente para que este los pague.

La verdad que las noticias que das del Centro Vasco es bien triste. Pensar que allí no hay otra influencia que la de la embajada es tanto como para desear que no exista el Centro Vasco. Claro que algo se podrá hacer, sobre todo si comenzamos por tener el la biblioteca libros que vayan formando a los que desen estudiar. Yo no comprendo cómo en todo este tiempo pasado no se ha hecho nada en este sentido.

Con relación a esa idea de la Federeación, viaje de vascos a Cuba, etc. es tema que sobrepasa mi preparación para discurrir, porque por de pronto aquí encontraría la oposición de las autoridades públicas, y no creo que se encontrara personal para viajar pues los que podríamos hacerlo, por tener voluentad para ello, no podemos ni siquiera salir de veraneo a 300 kms de distancia. Bien lamentable, pero así es. Todo sea por la patria.

Como te decía tu libro espero entre en cajas en el próximo año. Ahora parece que comenzamos a marchar y dentro de poco estará listo el nº 43 que lleva cerca de un año en la imprenta. Parece que estos dºias lo están tirando. Seguirá el de Kapero, que lleva desde Enero, que es el 44. El Boisonade, quisiera fuera el 45, etc.etc... Te informaré de todo.

Correspondiendo a tu ruego te envio un pequeño trabajo sobre el "Alcance y manera de llegar a formar una Bibliografía Vasca". No creo que valga mucho, pues no he querido darle ni referencias de erudición, ni poner casos prácticos o concretos. He preferido presentar algo muy claro y sencillo al propio tiempo que por lo menos demostrará que hay preocupación por el tema en este continente. Si para algo te sirve ahí lo tienes.

Si vas a vivir a Guecho ya me gustaría sostener alguna correspondencia constante conttigo. Pero eso serámitivo de otra más adelante.

Y con tu obra sobre Bibliografía qué hay de nuevo? Un abrazo

[signature]

Osabene 19 de octubre de 1954

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Quizá por tu hermano Manuel hayas tenido noticia de la reunión de bibliografía del Congreso de E.V. Tu comunicación llegó a tiempo. En realidad fué la ún ca que se presentó pues las otras gentes no se atrevieron. Sin embargo he tenido conversaciones con ellos y creo que lo que yo pretendía, es decir tener una mayor información bibliográfica podremos llegar a realizar con cierto éxito. Por de pronto escribí ya a G. Garriga y aproveché la ocasión para enviarle un informe sobre el Congreso de Pirineistas de Luchon. Si él o tu me dais las fechas en las que cerrais las ediciones de los números del Boletin podré enviaros alguna que otra información.

Mi Bibliografía va a ser por fin editada por el Instituto de Estudios Pirenaicos de Zaragoza. No se aún donde se hará la impresión, probablemente en algún lugar que pueda yo controlar. Aparte creo que la Universidad de Salamanca me ublicará una bibliografía linguistica vasca. Lo sabré probablemente a fin de mes.

Creo que me quedaré definitivamente en Guecho. No lo sé aun seguro pero es muy probable. Por lo tanto puedes escribirme a Guecho cuanto quieras. Por de pronto dime si por fin mi libro sobre Vascos en Cuba entrará en imprenta a principios de año. Me interesaría que saliera pronto pues podría así tener cierta influencia en un Instituto de Estudios Americanos que se ha formado en Bilbao y en el cual convien que nos metamos por la puerta grande.

Dime también si el índice de personas lo acostumbrais a hacerlo sobre las pruebas o sobre el manuscrito. Creo que los Vascos en Cuba debe llevar un buen índice de personas y estas son bastante abundantes.

Se que tenía que contestarte a algunas cosas que me hablabas en tu carta pero la dejé en Donibane. Como probablemente iré por allá a fines de mes o principio de noviembre volveré a escribirte.

Nada más por hoy. Toma nota de mi dirección permanente. Quizá dadas las circunstancias ~~exxxxjxx~~ sea mejor que uses mi nomnre en español como figura abajo.

Un fuerte abrazo de

Juan Manuel Bilbao
"Osabene", Guecho
Vizcaya, España

Wm. Penn Fire Insurance Co.

PHILADELPHIA

AGENTES GENERALES PARA CUBA
RECIPROCITY TRADING Co.

EDIFICIO MOTORCENTER
23, No. 53, ESQ. A INFANTA

TELEFONOS: [redacted] U-4956

APARTADO 988

[redacted]

Habana, Cuba

S. COMPAÑIA LITOGRAFICA DE LA HABANA.

Bs Aires 9 Noviembre año centenario del n. de Arturo Campión

Sr Don Juan Manuel Bilbao
"Osabene"
G echo - Vizcaya

Amigo Bilbao: Recibí la tuya del 19. También tu habrás recibido algo de aquí el libro de Añibarro o algún Boletín.

Efectivamente fuí recibiendo la información de H.Gabel de cada una de las secciones del Congreso y por ella tuvo alguna información de la sección presidída por tí. Además después he visto alguna revista con referencias. Y yo mismo con todo ello he preparado un trabajo "América en el VIII Congreso de E.B." que aparecerá en el próximo nº de Diciembre.

Poca asistencia has tenido me parece. Aunque ello no importa pues las ideas generales están lanzadas. Y si consigues publicar la obra tuya desde ese instante te convertiras en líder de la Bibliografia nuestra. Claro que también entre los amantes de los libros, archiveros y directores de bibliotecas, tendrán ilusión en contrbuir a formar nuestra bibliografía. Porque además de lo que tiene de ciencia, tiene de plurito, para cualquiera, el ordenar las fichas o referencias, para poder dar una lección a cualquiera descubriendo un olvido o simplemente un error en la mención, que por no hacerse bien lleva a confusión.

Ha sido un acierto el mantener la Bibliografía o la sección biliográfica en el Congreso. Y estoy s guro que ya jamás quedará olvidada esa sección en los futuros certámenes que se preparen, incluso en el interior. ¿Qué pueblo de nuestro país, cuando hace algún concurso literario, no puede incluir entre los temas, "La Ciudad de .... en la bibliografía" y así ir preparando una obra cumbre, pues a la larga todo se aprovecha. Te felicito pues por tu empuje, ya que aun sin colaboraciones importantes has dado una altura a la sección y asegurado su futuro para otros congresos.

Te decía antes que tenemos en la imprenta varias obras. Ya salió Me de Añibarro, está para salir la de Kaperotxipi "Arte Vasco: pintura, escultura, dibujo y grabado", y el primer tomo del Boisonade, traducción que encargó Don Arturo muy insistentemente a uno de sus alumnos: también está la obra compuesta. Igualmente para salir tenemos otra obra, pequeña de Lopez Mendizabal "Gramática vasca abreviada". Todo ello estaba pendiente para este año, que viene como ves muy retrasado. Para el año que viene tenemos una reducción admirablemente hecha de Amaya y tu obra. Y digo aquella antes pues el tomo anterior es de historia y conviene variar temas en la Biblioteca. Ya ves pues como las cosas están en puerta. Y no estamos lejos del año 55.

No tengo inconveniente en su día en preparar el índice, pero tampoco importa que lo prepares tú, si te parece.

Para el día 3 preparamos una interesante noticia sobre el euskera, que tendrá repercusión. Tu verás si es importante. No dejes de seguir las noticias de aquí ese día, pues si las cosas salen bien ese será el dia señalado para ello. Tenemos desde luego un acto en la Facultad de Filosofía y Letras.

Manda cuanto quieras para el Boletín. Acaso tarde en salir, pues la imprenta donde lo hacemos es de chicos, ya sabes de los Salesianos, y tenemos que enviar los originales con varios meses de anticipación. Ya tienen hace quince días el material del nº de Diciembre. Pero no creo que sea necesario, en general, prestar colaboraciénes a plazo fijo, al contrario, ordinariamente lo que hacemos es quitarles el aspecto pasagero que tienen las noticias o hechos que recogemos para que tengan más sensación de permanencia. Puedes pues enviar trabajos.

Tuyo.

Guecho 20 de enero de 1955

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Te debo carta desde hace mucho tiempo. Estoy en retraso en toda mi correspondencia, debido, de una parte a no haberme decido hasta ahora en permanecer en Guecho, de otra a las llamdas vacaciones de navidad, que al menos en correspondencia han sido para mi verdaderas vacaciones.

He enviado a Garriga unas cartas de Unamuno muy interesantes juntamente con algunas notas inéditas de Sabino. Supongo que las encontrará lo suficientemente interesantes como para publicarlas en el Boletin. Supongo también que es él a quien se deben enviar los trabajos,o es a ti?

Recibí el libro de Añibarro, pero no le he contestado. Creo que al día siguiente de traerlo a Guecho apareció por casa Elias Amézaga, dramaturgo que ha hecho una cosa muy buena sobre Lope de Aguirre y que seguramente no pasará por la censura, y se lo llevó. En cuanto me lo devuelva y lo lea le escribiré a Añibarro. Me da no se qué escribirle ahora sin haber leído su obra.

Qué me dices de mi libro? Cuando crees que podrá entrar en la imprenta? Cualquier día de estos te mandaré el índice. Lo tengo casi hecho.

Respecto a la Bibliografía estoy esperando contestación de Zaragoza. Yo creo que primeramente sacaremos un volumen de unas 250 páginas en el que apareceran unos siete mil títulos pero que solamente cubrirá parte de la letra A. Periódicamente iremos sacando los demás.

Vamos a ver si ahora podemos dar un poco de vida a la Academia de la lengua. Algo se hace ya en el aspecto de enseñanza, pero mi interés principal es el de que se haga algo en el científico. Creo que con Michelena que ahora ha tomado a su cargo el Seminario Julio de Urquijo de Donosti podremos hacer algo que en verdad pueda llamrse linguistica vasca. Por de pronto le sugeri que con el nombre del Seminario empezara la publicación de un Anuario linguistico. Luego veremos si hay material suficiente para hacerlo dos veces al año o más frecuentemente. Pero si conseguimos el Anuario ya con ello tenemos un gran paso adelantado.

Te tendré al corriente de estas cosas, pero de todas formas, como tu recibirás informaciones de distintas gentes, convendría que me fueras señalando algunos aspectos de aquí que pudieran interesar al Boletín.

Saluda a tu hermano Manuel con quien antes mantenía gran correspondencia.

Un fuerte abrazo de

Jon Bilbao
"Osabene"
Guecho, Vizcaya

Guecho 26 de julio de 1955

Sr. Andrés M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Hace ya mucho tiempo que no tenemos correspondencia entre nosotros. Supe que estuviste enfermo y hace unos días por una nota leida en algún lado, no sé si en el Boletín, vi que te habías restablecido. Me alegro mucho de ello y espero que estés de nuevo en la brega.

Qué es de mi libro Vascos en Cuba? Por lo que me dijiste en otras cartas debe estar ya a punto de salir. Yo estoy ahora trabajando de duro para presentar en Salamanca la "Bibliografía Linguistica Vasca". Aprobaron ya los presupuestos y saldrá seguramente este año. Es un trabajo tedioso y embrutecedor, pero no queda otro remedio que seguir adelante con él.

Has pensado alguna vez en la posibilidad de imprimir EKIN en España? Pueda que sea interesante. Yo estoy ahora estudiando la posibilidad de imprimir un libro sobre Lope de Aguirre en Pamplona. Naturalmente que el tal libro no lo podré vender en España sino que tendré que pagarlo en dólares y sacarlo, distribuirlo en América y volver a importarlo en España los ejemplares que interesen. Pueda que Ekin pudiera hacer algo parecido si la impresión aquí resultara más barata que en la Argentina. Esta cosa de Lope de Aguirre la pagará su autor Elías Amézaga. Pueda que te interese la distribución , en cuyo caso te enviaré los ejemplares que precises. Se trata de un drama no representable, aunque puede muy bien servir para la preparación de un buen guion de cine. La segunda parte comprende una crónica inédita sobre la expedición de Lope. La tercera una falsa crónica en defensa de Aguirre. Y la cuarta una defensa de Aguirre y de algunos otros personajes. Cuando tenga hechos los presupuestos te enviaré algunos datos para que los confrontes con precios argentinos.

Cuéntame de tus proyectos y piensa un poco en lamposibilidad de imprimir aquí EKIN y en algunos casos de publicar aquí cosas de EKIN.

Sobre todo dime como va la cosa de mi libro. Convendría que no lo demoraras mucho. En Cuba podemos forzar bastante la venta.

En espera de tus noticias, te abraza con el afecto de siempre

Jon Bilbao
"Osabene"
Guecho, Vizcaya

...., S.R.L.
PERU 175 - T. E. 30 - 3210
BUENOS AIRES 26 Agosto 1955

Sr Don Jon Bilbao
Osabene
Guecho, Vizcaya

Mi querido amigo: Recibí en-ferme la tuya de 20 Enero. Posteriormente he recibido la tuya 26 de Julio.

¿Qué tuve? No lo se. Perdí el habla y ni a mano ni a máquina escribía repletando mi pensamiento. El tratamiento ha sido fuerte y largo. Todavía estoy con medicínas. Y el próximo mes de Septiembre tengo que volver al especialista. Yo pienso que me darán de alta. Y eso deseo más que nada pues la cosa va siendo larga.

En verdad que he hablado conel P. Garriga de varias cosas. Pero nunca he hablado de tus envios. Según me enteré ayer parece que ha sido destinado a La Plata pues le sacaron de la Colonia donde actuada de capellán desde hace más de 20 años. La verdad que no se nada directo. Ni se cómo realizará la dirección del Boletín. Pero eso no es obstáculo, pues incluso podíamos hacer que se editara en La Plata.

El libro de Amibarro lo enviamos desde aquí. Como hay que enviarlo como particular, nos pareció mejor que el autor lo dedicara y así bien clara era la muestra de particular.

Respecto a tu libro tengo un problema bastante grave. En mi ausencia de la editorial Ixaka planteó una serie de problemas a mi hermano y de acuerdo acordaron suspender la tirada de la obra ya compuesta que te anuncié, el Beisenade, y además no remitir Amaya, como era mi plan e inmediatamente tu obra sobre los Vascos en Cuba. Estamos pues totalmente parados en la marcha editorial. Claro que ello obedece al temor de no tener dinero y de arruinarnos con esas obras, criterio que yo no comparto, pues nunca tuvimos un solo peso y tiramos unas 67 obras distintas.

La razón de la situación, en realidad es obra, aunque aquella sea la expresada. Ixaka tiene 73 años. Y desde hace cerca de cinco años está ciego. Le han hecho varias operaciones de mayor o menor importancia en los ojos. Entre el tiempo que duraron las operaciones, que no había posibilidad de darle cuenta de las cosas, entre que aun estando bien viene de vez en cuando, acompañado claro está con su hija, entre sus orientaciones un tanto diversas de las mías en cuanto a obras de cosas de actualidad, y su imposibilidad de hacer nada en la editorial, le ha formado un dique que le ha presentado en la editorial mientras que yo continuo en tratamiento sin posibilidad de enmendar o franquear el díque. Así venimos todo el tiempo que yo llevo enferme. Y naturalmente sin que por mi parte pueda ni siquiera plantear el problema. Sobre todo que tal vez el asunto pueda traer consecuencias graves para la editorial sobre todo, pues editorial que no edita la solución .... es demasiado facil y triste. Yo, creo que en todo este tiempo Ixaka comprenderá a dónde llevamos la editorial en esa situación y reaccionará, permitiendo que la editorial pueda subsistir málamente pero editando nuevos libros. Por de pronto casi hemos pedido un año. Y rectificar esa pérdida de tiempo no es facil.

Comprenderás bien cual es muestra situación y sobre todo la mía. Y me perdonaras que no pueda darte otros detalles de tu obra, ni qué podemos hacer.

Un abrazo

Guecho 19 de septiembre de 1955

Sr. Andres de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Recibí tu carta del 26 del pasado mes y celebro mucho que al recibo de esta carta te hayan dado ya de alta y puedas reanudar tus actividades.

Me doy cuenta de tus problemas editoriales y es pena que hayamos perdido tanto tiempo en la publicación de mi libro. Comparto tu opinión de que la labor a hacer es la de publicar nuevos libros y en vuestro caso deberiais editar libros que pudieran tener alguna venta en paises de moneda alta. Concretamente en el caso de mi libro estoy seguro de que podríais vender bastantes ejemplares en Cuba, no por lo que el libro valga sino más bien por la curiosidad del título y por el número de apellidos que aparecen en el índice. Aparte de eso sería una buena oportunidad para vender algunas colecciones completas. Ya sabes que en la Habana hay un nuevo Centro Vasco al que acude mucha gente, la mayoría no vasca pero que tiene cierta simpatía hacia nuestras cosas. Aprovechar pues la curiosidad del título de mi libro para vender otros no sería ninguna tontería especialmente cuando la venta se hace en dólares.

Si hubiera algún déficit en la impresión de mi libro yo estoy dispuesto a garantizarte hasta cian dólares. Se que no es mucho pero en estos momentos no puedo disponer de más. Creo también que mi suegro te compraría bastantes ejemplares para regalar a sus amigos e igualmente el Centro Vasco de la Habana para regalr a bibliotecas e instituciones públicas. Piensa el asunto un poco y trátalo si te parece con Lopez Mendizabal. Se que el hijo de este anda por aquí y quizá, si te parece a ti bien, pueda tratar el asunto con él.

Yo creo que en la situación actual la orientación que debería seguir EKIN es la de publicar aquellos libros que por su caracter no pueden publicarse en España y la de aquellos otros que se refieran a la labor de los vascos en America. Este segundo apartado es para mi el más interesante tanto de la labor de EKIn como del Boletin o del Instituto.

Creo haberte mencionado también la posibilidad de imprimir libros en España con destino a America. Esto naturalmente ~~xxxxxx~~ en los casos en que la impresión salga más barata aquí lo cual no se si es verdad respecto a la Argentina..

Permítame que te diga que no veo razón de publicar Amaya con el número de ediciones que hay de esa obra. Es dar la sensación de que los vascos de America hemos agotado el material.

Dim en que forma puedo ayudarte mejor. Ya sabes que me tienes a tu disposición. Mis saludos a Lopez Mendizabal y que no se eche a perder la bonita labor de Ekin publicando cosas viejas.

Un fuerte abrazo de

...IN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30 - 3210

BUENOS AIRES

22 Diciembre 1955

Sr Don Jon Bilbao
Güecho

Mi querido amigo: Qué dirás de mí que todavía no he contestado a la tuya de 1 septiembre?. Pues en parte, mi situación, que todavía no me han dado de alta, aunque me figuro que lo harán la próxima semana. Mientras tanto he vuelvo al volante de la editorial, y puesto en marcha las cosas normales. Pero hemos perdido un año, y ha sido una lástima. Algunos con los que hablo de esto sostienen que este año ha sido perdido para todos debido a las circunstancias políticas. Así será. Pero para mí es perder mucho tiempo que no aparezca en nuestras ediciones una sola obra con 1955.

Como te digo he vuelvo a mandar un poco. Y ya he puesto en marcha el primer tomo del Boissonade, la reducción de Amaya, que como sabes pues te lo dije desaparece lo relativo a godos y demás extraños para reducirse exclusivamente a la vida vasca. Creo que la obra mejora en la forma en que está reducida. Y por último, con la coraboración de los compañeros de Caracas y para otra colección, va el Steer, en su primera edición castellana. Este irá dedicado al próximo Congreso Mundial de París.

Es decir que en cierto modo estamos como en 1954, cuando te escribía del plan editorial para este año, y quedaba el tubo en puerta. Tal vez me dirás que podía haber presentado tu obra antes que otra. Todo es opinable en este mundo. Y con todo autor, la discusión es dificil. Pero tras la obra para muchísimo público de Kapero, venía el primer tomo del Boissonade, después tenía que venir una obra para todo público. Ese es el ABC de las ediciones. Sobre todo para quien no tiene reservas para publicar lo que quiera.

Comprendo, y estoy contigo en que nosotros debemos procurar presentar lo relativo a este continente. Y eso pretendemos. Pero no siempre tenemos elementos. Desde que comenzamos esta obra lanzamos esas ideas a todos aquellos que pudieran colaborar con la editorial y muy pocos lo entendieron así. Resulta que quien hace un esfuerzo, sea el que sea, lo hace con aquello que le gusta y que sabe, como es natural. De todos modos tu obra irá pronto, aunque ya hemos perdido un año y me figuro que eso es molesto para tí. Pero las cosas son como son. Y solamente al cabo de todo este tiempo se ha podido dominar el temporal.

Desde luego en cuanto tanga las cosas en marcha, produraré escribir a tu suegro para indicarle que tenemos el proyecto de editar tu obra y si desde Bohemia o desde donde sea alguien podría correr con la distribución en Cuba. No creo que esto te moleste, pero no quisiera dar un paso, en ese sentido, sin tu consulta.

Escribí al Centro Vasco de La Habana, y estoy esperando sus noticias sobre pagos, etc. Astoviza muy atento y bien.

También el Instituto ha sufrido tres meses de retraso delBoletín. Desde primeros de mes esperamos el tercer trimestre y todavía no ha llegado. Me figuro que algún día de estos llegará y lo repartiremos inmediatamente. Y que el cuarpo debe estar compuesto. No se cómo ganaremos el tiempo perdido aquí también.

Tu trabajo son las cartas de Unamuno muy bueno. Estoy seguro que ese nº se leerá mucho.

Gabon eta urte berri onak; Zure Adiskideak

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30 - 3210

BUENOS AIRES

30 noviembre 1956

Sr Don Jon Bilbao

Mi querido amigo: Voy siguiendote en sus múltiples actividades y te felicito. Últimamente conoció sus manifestaciones en"La Gaceta" a tu regreso de Salamanca. Veo pues que tu gran obra marcha.

Este años hemos realizado algunas actividades editoriales, que conoces y algunas otras que no conoces. Cuatro nuevas obras. Y aún debieran haber salido otras dos: "El arbol de Gernika"vda Steer, primera traducción castellana y "La tierra de Ayala y su Fuero" de Galíndez, pero ya paginado todo tenemos una huelga de gráficos que hoy debemos hacer unos 25 días, entre los cuales tuvimos 14 sin diarios.

De todas formas, nuestra actividad marchaa Hemos uelto a recobrar el ritmo perdido, y espero lo ganemos también, publicando más y más.

Tu obra por tanto está en puerta, y yo quisiera saber si tienes que haceralgunas modificaciones, pues quisiera llevar el original a la imprenta a primermos de año.

Al propio tiempo, me gustaría que me dijeras si debo escribir a tu suegro u otros amigos en Cuba, para ver la forma cómo podríamos interesar la colocación de ejemplares allí, que es el campo más amplio de esa edición. Claro que mis cartas podrían ir tras las tuyas, si te parece, o alternadas. Tu dirás.

He tenido la mala suerte de que dosmsobrinas de aquí fueran ahí para visitar a su abuelita y que una de ellas, como otra primera inglesa, subrieran sendos ataques de poliomelitis. Afortunadamente se ha salvado la situación, y están ya dominado el mal: una de ellas, ya le han permitido ir a la escuela, y los ingleses són serios para esos problemas. La otra todavía está en Iruña, y hacia mediados de mes tomará, como su hermana y la mia, su padre, el Monte Urbasa ahí en Bilbao.
Ayer les puse unas letras para si tienen tiempo te visiten por si tienes algo para mí, sobre todo pensando en originales o lo quesea.

Ya se que estais haciendo muchas cosas interesantes. Y veo que se publican muchos libros en euskera. Es fantóstico eso y hay que superarlo. Y de revistas, cómo estais?. Me refiero a Vizcaya, pues recibo las de Donostía y Principe de Viana, Zeruko argia, etc.etc.

Zure adiskidea

Andrés Madariaga

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30-3210

BUENOS AIRES

9 abril 1957

Sr Don John Bilbao
Quecho

a la imprenta por la publicación de "La Conquista de Nabarra..." es otra. Es una lástima, que ahora, que está viejo y que necesita la colaboración de los de casa, le orientes tan desastrosamente. Por lo visto quisieron regresar a Tolosa y la editorial molestaba. Había que hacer méritos. Luego qusieron ganar dinero con las etimologías, y comprometieron a Gurmendi, tu suegro y algunos otros, y la obra debe estár en marcha. No la puedo juzgar, pero más de un filólogo vasco cree que el tono es demasiado "vegetaniano".

Zure adiskidea

Mi querido amigo: Te escribí por Navidad y no me has contestado. Claro que en cierto modo me lo explico. No me he portado muy bien. Pero esto ha sido debido a una cuestión extraña. Me puse enfermo a final de 1954 cuando tu obra debiera ir a las cajas. El año 1955 corrié la dirección a cargo de López Mendizabal, y paralizó todas las ediciones, incluso obras que estaban compuestas y paginadas. Hasta 1956 no fué dado de alta. Y entonces comencé por mover la editorial, y traté de sacar las obras en marcha, y ver de poder conseguir algunas obras cuyos fondos salieran de otros lugares pues la editorial, debido a la paralización, no tenía. Pero siempre quedó en puerta tu obra, como recordarás. Una preferencia ha tenido. Ha sido la obra póstoma de Galíndez "La tierra de Ayala y su Fuero", que se adelantó en atención al suplicio de nuestro amigo, y que debiera la editorial realizar algún homenaje público al menor colaboradod. Y así pues, en cuanto la cosa estaba lista, te puse unas letras para indicarte que me dieras las últimas instrucciones. Han pasado tres meses no me has dicho nada.

Así no podíamos continuar. Las cosas deben marchar. Y so pena de meter otra obra, como había un compromiso contigo, "Los vascos en Cuba" fué a las cajas y lo están componiendo. Me figuro que ello te alegrará. Dentro de este mes espero tener pruebas de galera. Te podría enviar las mismas si te parece. Tu dirás.

Me parece que el título"los Vascos en Cuba" Tomo 1, no está bien. Digo esto porque posiblemente no has preparado el tomo segundo, porque si lo has preparado debes enviarmelo para la publicación en el nº siguiente, como estamos haciendo con "La conquista de Nabarra....". Yo creo que la cosa quedaría mejor poniendo un subtítulo que suprimiera eso del Tomo 1. Por ejemplo "de 1492 a 1600". Yo creo que con ello está dicho todo. Y el día de mañana podría publicarse un segundo tomo de "Los Vascos en Cuba. De 1600 hasta final del siglo XIX", o hasta 1897".

No recuerdo simme explicaste el porqué de la numeración que das en la obra a todos los personajes. Me figuro que será con la idea de preparar el índice de personas. Recuerdo que en una de tus cartas indicabas que querías hacer tú ese índice. Y yo te dí mi conformidad.

Antes te hablo de otras obras publicadas por nosotros pero que no te remití. Me pareció mejor así. Tu dirás.

Estos días nos entregan la famosa obra The tree of Gernika de Steer traducida naturalmente.

Aquí seguimos, como siempre, trabajando, algo por el estilo debes hacer tu por,ahí, según noticias. Te felicito. Y cómo está tu obra de "bibliografía"?. Se sigue en Salamanca la edición o en otro lugar? Estoy muy interesado en ella, porque creo que puede dar mucha luz y perspectiva a los estudios vascos. Díme algo de ello.

De La Habana tengo algunas noticias. Astoviza, me dice que no tiene ni noticia tuya. Y que tu suegro está, como siempre, muy atareado. Creo que también le puse unas letras por Navidad, al propio tiempor que le remitía la cuenta.

Aquí bien. Ixaka muy ciego, y demasiado influído por sus hijos que no le llegan a la suela del zapato. Así resuelta que hace cosas rqras. La paralización de la editorial es una. La edición de las etimologías fuera de la editorial es otra. La orden de paralización

Guecho 16 de abril de 1957

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo,

He recibido hoy tu carta y para que no me ocurra lo que la vez pasada he decidido escribirte de inmediato. Como supondrás me alegra mucho que mi libro esté ya en caja. Me parece bien que quites lo de tomo I, pero no es 1492-1600 sino 1492-1510. El tomo II espero terminarlo si puedo pasar un par de meses en Cuba, lo cual no lo creo dificil, tengo recogido la mayor parte del material. Quisiera que me mandaras las galeradas. Los números que tu dices se refieren a las llamadas a las notas, pues todo nombre tiene una referencia. Estos números en lugar de ir entre paréntesis sería mejor ponerlos en pequeño y arriba al final de la palabra. La lectura es entonces más fácil. Ese mismo sistema comienzo ya a en Eusko-Jakintza en el número 1953-1956 que tenemos en prensa. Los índices onomásticos prefiero hacerlos yo, y son siempre importantes. No se si te habrás fijado que en el número último de OÑATE, sin duda la revista mejor editada del país (y de fuera de él teniendo en cuenta el tamaño de Oñate) ya Zumalde entresacó de mi trabajo un artículo que titulé "Oñatiarras en Cuba" con notas suyas sobre los diversos personajes.

He oído hablar del Diccionario etimológico de Lopez Mendizabal y por lo que me dicen hay mucha gente que concuerda contigo en lo de ser excesivamente "vegetariano". Su hijo anduvo por aquí pero no ha dejado buena impresión. Yo no lo conocí.

Mi "Bibliografía Linguistica Vasca" me la publicarán en Salamanza tan pronto mande el original. Mi mujer lo está copiando y todavía está en la letra M. En cuanto a la "Bibliografía General Vasca" parece que es la Junta de Cultura de Vizcaya la que va a iniciar la publicación. Arocena tenía la idea de que lo hiciera las cuatro "provincias", pueda que al final sea así. Lo sabré a principios del próximo mes. El Instituto de Estudios Pirenaicos quería publicarlo, pero, en verdad, yo prefiero que se edite en el país. El único problema parece ser el de Jon. Me quedaré en J.

Aquí se está trabajndo aunque no siempre de acuerdo. El esfuerzo mayor es el de Zaitegi con su Eusko-Gogoa, quien merece el apoyo de todos y a quien injusta e inmerecidamente le están poniendo zancadillas ...otros curas! (y semicuras). Ha comenzado otra colección de libros vascos en Bilbao con las obra poética de Arrese-Beitia. Tambien la Academia va a comenzar a publicar otra colección. Como ves no falta material, pero lo que más en falta echamos todos es la revista de Fagoaga. Esta ha tenido más lectores que ninguna otra revista nuestra.

Ahora estamos de lleno en los que llamamos "Conmemoración Bonaparte", se nos han adherido ya las cuatro diputaciones vascas y queremos que Navarra lleve la batuta y creo que gracias a Miguel Angel Astiz lo lograremos. Supongo que de todas estas cosas tendreis información directa. Si te faltara me lo dices. De Buenos Aires yo solamente veo T.V. Me interesaría saber si se sigue publicando una revista toda ella en euskera de la cual no he visto un solo número. Puedes darme la ficha bibliografica completa? Aparece alguna otra revista aparte de E.D. Estoy tambien en contacto con Amézaga y creo que la formación del "Club del Libros Vasco" puede ser la solución para muchos problemas de publicación. Si se pudiera extender a otros países sería ideal.

Yo pensaba publicar una revista que se titulara "ORIGENES VASCOS", aquí en Bilbao pero no me dieron permiso. Ahora trataremos de sacar de nuevo E.J. pero hubiera sido preferible sacar la mía en Bilbao pues no hubiéramos tenido problema económico, como con seguridad lo tendremos con E.J.

No entiendo bien una frase tuya sobre falta de material. Te refieres a que no tienes material para publicar? Si ese fuera el caso dímelo para ver como se te puede ayudar desde aquí. Yo no comprendo bien tu idea de la Editorial. Supongo que al ser una empresa comercial no sea facil para ti publicar libros científicos y tengas más bien que ir a la divulgación de temas. Para eso tendrías que estudiar y comparar la venta de un libro como el de Barandiaran con otro de la colección y ver el resultado. El libro científico tiene la ventaja de que si organizas tu propaganda tienes siempre un número de instituciones (universidades, etc.) que pueden comprarte una determinada cantidad que te asegure un tanto por ciento del costo. Si tu me explicas tus ideas sobre tu negocio quizá yo pueda ayudarte, no tanto con aportación personal como por gentes que se pueden encontrar acuí.

Una Careaga va a abrir una librería en Biarritz, es hermana de Juanon. Ella te puede ser de gran utilidad, seguramente estás ya en contacto con ella. Si no me lo dices. Un amigo mío, Elías Amezaga, ha publicado acuí, pero no a la venta, un libro sobre Lopede Aguirre. Me parece muy bueno. No sé si él se ha puesto en relación contigo. Si te interesa el tema dímelo. Es una trilogía: primero un drama (el autor es dramaturgo), luego la crónica inédita de Aguilar y tercero una crónica falsa escrita por el propio autor. La Crónica ya que está publicada no merece la pena de reproducirla, pero el drama y la crónica falsa podrían tener interés en el público americano.

Me interesa mucho saber si en el Laurak Bat o en alguna otra asociación hay periódicos vascos del tipo del Irurac Bat de Bilbao, del siglo pasado. Aqui no hay colecciones completas y vamos a tratar de microfilmar las partes que faltan. Es un empeño del la Diputación de Vizcaya. El nuevo archivero, joven, Carlos Gonzalez Echegaray (de Santander), nos da toda serie de facilidades.

Dime pues lo que te parezca respecto a la mejor forma de ayudarte desde aquí, aunque supongo que no te faltarán colaboradores y corresponsales. Respecto a los "Vascos en Cuba", no se me ocurre ahora ninguna corrección. Dejé la copia a un amigo y no me devolverá hasta dentro de unos días, pues está fuera por ser Semana Santa. Esperaré a que me envíes las galeradas para hacer la revisión final. No tienes porqué esperar a que esté compuesta toda la obra, puedes ir mandando según te van componiendo. Así ganaremos tiempo, pues las correcciones te las puedo dar a vuelta de correo.

Tengo las obras que habeis publicado fuera de la colección. Las compré en Paris. Es pena que La era de "rujillo" no la hayais publicado vosotros. Qué pasó?.

En espera de tus noticias, recibe un abrazo de tu amigo

Guecho 22 de julio de 1957

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo,

Muy agradecido a su envio de EUSKALTZALEAK. Sigue publicándose?

Como va la cuestion de LOS VASCOS EN CUBA. Me decías hace ya tiempo que lo habías mandado a la imprenta pero antes de ello debo hacer unas correcciones importantes y como una de las copias que tenía se la dejé a los Amigos del País, no tengo medio de mandarte estas correcciones. Los Amigos parecían dispuestos a publicarla pero en cuanto recibí tu carta les dije que ya no era posible puesto que me había comprometido antes contigo. Es pena que las circunstancias argentinas y las vuestras personales hayan retrasado tanto esa publicación. De todos modos nada importante ha salido después por lo que no importa mucho especialmente porque he de poner la fecha de redacción al final de las palabras al lector. Tengo mucho interés en que esa publicación salga cuanto antes con el objeto de poder seguir el mismo tema, puesto que la obligación de continuarla me obligará a pasarme unos meses en Cuba, pero antes de la publicación no é es posible. De ahí que esté tan preocupado de la tardanza en aparecer el libro.

Mi bibliografía parece que finalmente saldrá este invierno con el apoyo de las cuatro diputaciones. Al menos así lo acordaron en la última reunión de los Amigos del País. Ahora es preciso que se lleve a la práctica. Dicen que sí pero yo no lo creeré del todo hasta que lo vea en los escaparates.

No tengo noticias del proyecto del Club del Libro Vasco. Se está haciendo algo?

Tengo mucho interés en corregir yo mismo las pruebas de mi libro. Te lo agradeceré de verdad que me las envies tan pronto como puedas. Te las podré enviar rapidamente.

Sin mas recibe el abrazo de tu amigo

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30-3210
BUENOS AIRES 22 agosto 1937

Sr Don Jon Bilbao
Guecho.

Mi querido amigo: Tengo dos cartas tuyas sin contestar. La de 16 de abril y la reciente de 22 julio. Quería antes de contestarlas poderte decir que en la fecha he remitido, por avión, certificado, una cusntas galeradas de tu obra. La próxima semana volveré a remitir el resto. Y ahí va una explicación.

Tu sabes cuándo llevé la obra a la imprenta. Conocez también al impresor. Pues bien, se ha producido un pequeño problema con la edición del Steer, en castellano, pues cuando estaba ya pagado, al encargar a un amigo el prólogo, manifestó que esa traducción era tan mala que no podía publicarse la obra. El problema fué fuerte, como comprenderás. Hubo que hablar con el de la imprenta que conoce inglés y con otro educado en Londres. Confirmaron la impresión anterior. Tuvo pues que echar a perder todo lo hecho, en miles y miles de pesos, y comenzar de nuevo a traducir la obra por una profesional argentina, que parece ahora termina, y dar todoppor perdido, lo hecho hasta entonces.

Amorrortu tuvo pues una cierta desconfianza en las otras obras, sin darse cuenta, que fué un refugiado quien hizo la traducción en Londres, y que luego fué limada por unos y otros y terminó desfigurada la obra. Quiso pues ver los otros originales. Yo no supe eso. Pero así lo comprobé más tarde. Uno de ellos tu original. Y como tiene muchas cosas encima pasó algún tiempo sin entregarlo. Cuando lo entregó coincidió que yo pregunté a la imprenta. "Si la semana que viene se entrega" una frase así, y mi idea era que estaba compuesto y que la próxima semana nos entregabam las pruebas, cuando lo que me decían es que Amorrortu entregaban el original para cmmponer. Pasó pues tres o cuatro veses así y mientras que la cosa no marchara, después de haberte escrito que la obra estaría pronto, me dió perece escribir, o acaso, el deseo de no darte estas noticias y esperar poderte escribirte diciendo que algo ha salido ya.

Cuanto te escribí mi carta mi frase respecto a los años que ocupaba el libro era de tipo de fórmula, no me refería a que tendría que decir 1492-1600, sino lo que sea en realidad 1492-1510.

He visto que las Diputaciones corren con tu obra. Por la obra en sí y por la fusión de las cuatro, la obra es buena. Sigue pues su curso hasta el fin. Acaso esa obra signifique un elemento más para unirnos. Y unirnos a los amantes de los libros es mucho.

Me pareció mejor remitirle la Colección de Euskaltzaleak, Fueron todos los nºs publicados. Desde entonces no se publica.

Los diarios, mejor dicho periódicos omrevistas aparecidos en siglo pasado aquí fueron recogídas por mí en una nota remitida al Congreso de Estudios Vascos que firmama"Acción Vasca de la Argentina". He querido encontrar copia de ella me han dicho que me la darán pero todavía no ha llegado. Quisiera completarla si al menos tengo más elementos de información.

En Caracas se constituyó el Club del Libro Arturo Campión. Y creo que en París algomdebió hacerse del PEN CLUB V. Se además que en Caracas hace un par de meses se lanzó una proclama para editar obras completas tipo Aguilar, de diversos autores más ommenos patriotícos. Ignoro si habrá concurrido mucho público a adquirir acciones. Ellos se consideraban ya andando, pero habrá que verlo, pues son muchas las dificultades.

Además de tu obra, tenemos un trabajo de Inés de la Cruz, de la Guilarte, y espero llevar estos días el tercer tomo del Boissonnade a la imprenta, pues el segundo los estamos repartiendo. Además tenemos el Steer que se compondrá inmediatamente.

Estoy en relación con Astoviza para ver de situar tu obra en Cuba.

Cuanto quieras a tu señora, ta zure adiskidea

Bs Aires 4 octubre 1957

Sr Don Jon Bilbao
GUecho

Nere adiskidea: Te escribí anunciandote el envio de las primeras puue-bas. Días más tarde tuve un tropiezo en la pierna. Una distensión muscu-lar y tuve que quedarme en casa ppr prescripción médica y además porque no podía moverme. En esos días me anunciaron que había llegado el resto de las galeradas de tu obra. Y quedé en que lo remitieran a tu nombre to-do. Pero se me hizo el reparo de que había había una nota de la censura respecto a impresos del exterior, y acordamos esperar. Así pues salí de mi parón. Creo fué el primer día que vine a la oficina que preparé un paquete certificado, y en forma particular, te lo remití por avión, de la misma forma que el primero, aunque este fué oficialmente. El 13 Sep. fué el segundo paquete.

Espero tener pronto noticias tuyas. Y contodas las correcciones de pruebas para poder continuar la paginación después de corregir.

Por cierto que estoy en contacto con la Lib. Económica para distri-buir allí la obra. Lo he hecho esto como consecuencia de gestiones de el amigo Astobiza, qje por cierto me dice que no tiene noticias de tí hace tiempo.

Y cómo está la Biblio//grafía?. Se publica?. Tengo mucho interes en ello. Me dá la sensación de que presentas las cosas con métodos nuevos y fáciles de manejar. QUievo estudiar las cosas, para simme convence seguir tu escuela.

Mi socio debe continuar trabajando en la corrección de pruebas de sus Etimologías. Digo esto porque no viene por aquí. Su vista no le da, o a lo sumo puede trabajar un par de horas, con pleno sol o con la luz de pleno sol que no es lo mismo. Y tampoco puede dar a corregir a nadie, pues es muy personal el tema.

Dáme cuenta de en qué consiste esas intervenciones en la censura. O si como espero fueron disposiciones tomadas momentaneamente. Sobre todo me interesa saber si se aplica a obras serias como "La Conquista .... de Boissonnade, que fué lo último que remití.

Si estás en plan de publicar o de que te publiquen la Bibliográfía y necesitas alguna colaboración de aquí me la pides. Si está dentro de mis posibilidades puedes contar con ella.

Y qué tal esta temporada con los nuevos cursos, se ha hecho algo en la cátedra de Larramendi?. O se prepara algo?.

Zure adiskidea

Aurelio Arteta

Guecho 13 de octubre de 1957

Sr. Andrés M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo,

Pensaba escribirte desde Paris, pero no me fué posible. Antes de marcharme te mandé por avión y certificado las pruebas corregidas. Hubiera querido hacerte ya el índice, pero iba a demorarme en ello unos días que junto al viaje a Paris hubiera supuesto casi dos semanas más de retraso. No se si acostumbras a enviar una segunda prueba con la paginación señalada. Si lo haces podría enviarte el índice casi a vuelta de correo a la vez que echaba una última ojeada a las pruebas.

Respecto a la censura hay nuevas modalidades respecto a la importación de libros. Sé que hay una oficina en Madrid que es la que decide qué libros pueden venderse en España y cuales no. Los libros de Ekin se venden libremente, pero no todos. Yo no se cual es la técnica de esa oficina. Procuraré enterarme para que estés al tanto. Supongo que lo mejor sería dar la exclusiva de distribución a alguna librería de Madrid.

Es facil que mi bibliografía comience a publicarse antes de fin de año. Están interesados en ellos los Amigos del Pais y las diputaciones, pero podría suceder que tuviera dificultades por el aspecto político de la cuestión. Como es natural yo recojo todo lo político, incluso ediciones clandestinas y no puedo separarlo del resto de la obra. De ahí que si no se atreven a publicar como está no habrá más remedio que esperar a tiempos mejores o publicarlo fuera. Esto último sería una pena pues la obra es demasiado voluminosa para particulares y aquí habría posibilidad de colocar suficientes ejemplares en instituciones oficiales como para pagar gran parte de la edición. La clasificación es alfabética en autores, materias y geográfico. No hago comentarios. Tengo unas cien hojas de muestra en Paris, precisamente en la oficina de tu hermano, a quien se las puedes pedir. Si aquí no se publicara podrías tu hacer el intento imprimiendo unas hojas en un boletín de suscripción y ver la acogida que puede tener. La obra vendrá a tener unas 20.000 páginas del estilo de la Bibliografía de Vascos en Cuba. Puedes así hacer un cálculo de lo que puede resultar en caso de interesarte.

La próxima semana tenemos en Bayona la Conmemoración Bonaparte. Será una ocasión para reunirnos todos. Eusko-Jakintza saldrá antes de Navidad. Barandiarán sigue de director, Lafitte y yo somo secretarios de redacción y seremos los que llevemos toda la cosa. Domicilio social: el Musee Basque de Bayona. La administración será llevada por la empleada del Museo. Dime si te interesa hacer tu la distribución en la Argentina y condiciones.

Tovar no anda bien ahora y como es natural ello afecta a la Catedra Larramendi. Te tendré al corriente de lo que haya por aquí de interés. Ahora estoy poniendo algo de orden en mis cosas pues nada he pódido hacer desde el mes de junio.

Un fuerte abrazo de

Editorial Vasca EKIN, S.R.L.

PERÚ 175 - T. E. 30-3210

BUENOS AIRES *16 octubre 1957*

Señor Dón Jon Bilbao

Nere adiskidea: Recibí tu envio. He visto que no hay muchos errores en las galeradas. Lo que me alegro. Inmediatamente lo remito a la imprenta para que vayan despachando y podamos presentar pronto la obra.

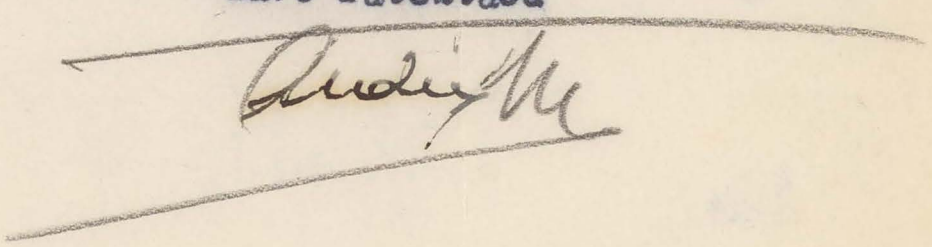
Muy bien me parece la dedicatoria. Me figuro que tu suegro tendrá más preocupación así para que salga la obra entre los cubanos, que sin duda es la base de colocación de la edición.

Y ya trabajas ¿en la segunda parte?. Por cierto que no me has dado el título general. Antes te indiqué unas ideas. Y me corregiste como si mis palabras quisieran decir algo más que la idea. Quedamos, como reporderás, en presentar la obra con el título general "LOS VASCOS EN CUBA, desde.el.descu" o algo así. Y así podría venir más adelante otra parte "LOS VASCOS EN CUBA, de tal a tal. De esa forma, los dos son independientes, aunque obedecen a la misma obra. Esto lo decía para no tener que dejar huecos en la "Biblioteca de Cultura Vasca". Ahora bien si tuvieras seguridad que podría ser un solo volumen el siguiente podríad ejar el nº correlativo aunque lo lanzáramos más adelante. Pero si no sabes hoy eso, ni tienen el material preparado, no sería normal el dejar un nº reservado a la obra que acaso tardaría añaos y años en aparecer. Así en cambio, dando un título distonto a una y otra obra, la cosa permite poder publicar en cualquier nº el tema del segundo libro.

Me gustaría me hicieras algún comentario respecto a un viaje que hiciste por mi pueblo hace unos meses con ocasión de una concentración. Te digo esto por lo siguiente. Tengo en la imprenta un pqueño folleto de un trabajo realizado ahí, y que seguramente conoces "El asesino de los Fueros". al que he puesto un preambulo y poniendo al día la cuestión en una parte final qye tiene tres o cuatro capítyulos y que completa el tema. Tengo en cuenta el manifesto de la Juventud C.N., 1956, pero posiblemente podría incluir algo relacionado con lo que tu conoves de viso. Naturalmente sería una referencia anónima.

Y qué tal tu Bibliografía?. Está ya en marcha?. Dame noticias. Díme si vas recibiendo las obras. y cuantos quieras.

Zure adiskidea



Guecho 25 de octubre de 1957

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo,

Tu carta se cruzó con la mía. El título es mejor que sea VASCOS EN CUBA 1492-1510, sin el artículo. También es mejor que no pongas TOMO I, por si acaso. Yo tengo recogido el material para el segundo vol. pero tendría que redactarlo en Cuba y al menos este invierno no me será posible ir allá pues quiero terminar la Bibliografía Vasca que la tengo ya ordenada hasta 1955 inclusive. Me pareció justo ~~añadir~~ ampliar la dedicatoria. Cuando escribí el libro Saralegui seguía de presidente y no era necesario, pero como ya no lo es, la dedicatoria a él es solo una m estra de justicia. Por otra parteveso hará que él tome interés en que el libro sea más conocido. Veremos la recepción que tiene.

La concentración fué de los espectáculos más emocionantes que he visto. La reunión era totalmente popular. Se hizo la presentación del Príncipe y de las princesas. No creo que en ello intervinieran especulaciones gubernamentales. Desde fuera ha podido aparecer así. Incluso Aguirre se ha hecho eco de ello, pero vista la cosa desde dentro más bien hubo oposición gubernamental. El Gobierno no podía suprimir ese acto, la presentación de los príncipes estoy seguro de que los cojió de sorpresa. Hubiera sido mejor para todos la supresión del acto por la fuerza, pero no hubo tal cosa, ni tampoco hubiera sido posible sobre el terreno. Las cifras que se han manejado son exageradas. Allí no había más de 10.000 personas. Si no hubiera sido por algunos de los gritos, la concentración podía muy bien pasar como una concentración nacionalista de antes de la guerra. El caracter era el mismo y pienso que las concentraciones carlista de fines del siglo pasado en Vizcaya y Guipuzcoa eran muy parecidas a éstas.

No sé como puedo ayudarte en tu libro, pero si pudieras darme una idea de él o mandarme una copia podría ayudarte pues precisamente dentro de poco tengo que hacer un viaje c n el consul americano con el objeto de obtener una amplia descripción de la situación actual del carlismo. Creo que para nosotros es extremadamente importante conocer a fondo esa cuestión. Los nuestros suelen reirse de ello, pero xxxx es una gran equivocación, como lo fué antes. Solo conociendo bien el carlismo podremos atacarlo, pues no es cuestión de personajes, es algo más hondo y esa hondura en el fondo no es otra cosa que Navarra, pero a mí al menos me faltan los elementos básicos para hacer un estudio de la situación. Para ello lo mejor suele ser hacerse un cuestionario, pero para ello se necesita ya un conocimiento. Quizá tu mismo puedes mandarme una serie de cuestiones. Tu conoces bien Navarra y seguramente se te ocurrirán preguntas que a mi se me pasan por alto. Mencionaselo a tu hermano, quizá también a él se le ocurran preguntas como para hacer una encuesta profunda y bien.

Un abrazo de

Guecho 1 de diciembre de 1957

Sr. Andrés M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo,

Recibí tu carta con el cuestionario. Te lo podré enviar dentro de unos diez días. Es muy importante que estudieis bien las contestaciones que se dan. Si tu no me das orden en contrario enviaré una copia a tu hermano. Yo creo que no habrá ningun inconveniente en decirte quien lo está haciendo, pero primero he de preguntárselo a él. He preferido no contestar yo a ninguna pregunta, pues no soy la persona indicada. Lo que si haré es darte mi opinión sobre lo que se diga y quizá eso pueda serte de alguna utilidad.

Te envié todas las pruebas. Falta solamente el índice, pero eso lo teneis ahí y no tienes porqué mandarme pruebas. Si por alguna razón se hubiera extravaido me lo dices para enviarte una copia. A ese índice debes añadir al final, después del último capítulo, lo siguiente

NOTAS.... .
BIBLIOGRAFIA....
INDICE DE PERSONAS.....

Tu me nadaste la BIBLIOGRAFIA antes que las NOTAS. Así estaba en el original, pero ello era debido a que yo no sabía si las notas las podrían al pie de cada pagina, al final de cada capítulo o todas juntas al final como así lo han hecho.

Respecto a la BIBLIOGRAFIA GENERAL aquí andamos si se publica o no se publica. Tienen bastante miedo a todo lo político que ahí aparece y como yo no puedo ni debo quitar nada no sé en que terminará todo. Te mencioné algo de eso en mi carta anterior y me gustaría que me dieras tu opinión vista la cosa desde Buenos Aires con ojos de editor.

Mañana voy a Bayonna para ver si terminamos el último número de Eusko-Jakintza y lo comenzamos a normalizar desde 1958 con tres números anuales. Me interesaría saber qué territorio puedes cubrir tu para distribución si es que la cosa interesa. Háblame de ello. Estaré toda la semana en Bayona y volveré a Guecho para el 7. Creo que el 9 o 10 podré enviarte el cuestionario lleno.

Sin más recibe un abrazo de tu amigo

Buenos Aires 1 julio 1958

Sr Don Jon Bilbao

Nere adixkide maitea: De acuerdo a la tuya, dejé de respirar, pero aquí estoy de nuevo para meterme en tus cosas.

Por de pronto salió el libro y lo habrás recibido. La verdad que no lo he podido leer, de nuevo. Una semana de gripe y al volver a la oficina me encontré que casi no se podía entrar ene lla, debido a los 4.000 libros de las dos ediciones, que nos las entregaron de una sola vez. Recordarás el tiempo que llevamos sin cons guir nos tiraran una obra y ahora nos tiraron dos y ello produjo el que paralizara toda la actividad, para comenzar a distribuir lasmobras por todo el mundo.

Sabrás que tu suegro pidió ejemplares y estoy seguro que los irá recibiendo léntamente, como yo las voy preparando, unos cincompaquetes semanales a Cuba y otros a otros países, además de los de aquí y del interior.

Me agradará saber el efecto que te causa la obra, y que me digas con toda claridad tu parecer, tanto bueno omo malo. Y por cierto que supe que Garmendia, quería llevarte algún ejemplar, como lo hizo, pues yo se lo dí, aunque le advertí que ya lo tendrías. La crítica que te remitió mi hermano fué hecha con las galeradas y con la presunción de que la obra estaría ya publicada y no fué así.

También he remitido la obra a dieros y revistas de aquí y me figuro la comentaran. Procuraré enviarte sus juicios. El domingo entregué la obra a la Secretaria de la embajada de Cuba, amiga mía. Seguramente será la mejor para hacer la propaganda entre medios cubanos de aquí.

Como estamos en verano, te supongo viajando a la Cotte Basque. Te escribo allá comote escribo aquí. Pero allá te envio unos documentos que te agradeceré los recojas, en casa de Enrique de Sauta,

Gorantziak eta izan ondo

[signature]

Va un recorte

Perm 175 of. 11
B. Aires

Nere adizkide maitea: Me ha parecido oportuno esperar un poco p[illegible] remitirte estos "Motivos para un entendimiento..." que, aunque dos (nmerados lo. y 2o.) son una misma cosa, como podrás apreciar a prim[illegible]ra vista.

Fácilmente comprenderás mis razones. El cuestionario contestado se preparó en forma de consulta oficiosa al servicio de cierto país. El decir ahora que un grupo de vascos de América, en vista de la contestación carlista, expone unos motivos de coincidencia entre nacionalistas y carlistas, presupone una deslealtad tuya. Podemos y debemos evitar este escollo.

Después de redactada la moción No. 1 y con ella a la vista se ha hecho una segunda, que ya no implica necesariamente una gestión particular, sino que aun podría ser oficiosa.

Por otra parte, pienso que quizá estés en condiciones de aprovechar ambas, o bien una tercera, que tú redactarías con perfecto conocimiento de sus inmediatos destinatarios. Así, una de las versiones podría ser dirigida a los anteriores consultados y las demás a otros nuevos, si se da el caso. Y si hubiese temor de que los primeros llegaran a enterarse del doble juego, omitir uno u otro planteamiento y hasta quizá hacer alguno de ellos al sector abertzale, pues también quisiéramos conocer, como comprenderás, la posición espiritual de los nuestros, en el interior, y sus soluciones a estos problemas. Aun podría orientarte desde aquí en este último camino, pero considero que es mejor que tú mismo dés con los destinatarios, manteniendo así un útil y riguroso anonimato en lo que a mí respecta.

Eso sí, para que podamos hacer algo, creo que debemos comprometernos a no dar cuenta, de momento, ni aun a nuestros amigos, ya que éstos podrían malograr la gestión con la idea de que nuestros trabajos se efectúan a espaldas del G.V. Y créeme que no es ese, ni mucho menos, el propósito que nos guía, ni, por cierto, el de anular su obra, sino que deseamos encarar una posibilidad que no está al alcance de las gentes de París. Si se necesitasen directivas, las pediremos desde aquí y te daré razón de ellas.

Desde luego, me interesa especialmente que hagas conocer estas gestiones y contactos a tu gobierno. Si así lo haces, te agradeceré me lo comuniques discretamente. Ello nos ayudará muchísimo para redactar planteos semejantes al No. 2. Al respecto te diré que, para mí, no sólo es útil y oportuno que ALLI se conozcan estas cosas, sino que me parece que nuestras gestiones hasta podrían resultar, en cierta medida, orientadoras para el mundo oficial, ya que con ellas se señala una línea de acción que -estoy cierto- hasta el día de hoy ELLOS no han debido considerar. Por otra parte, frente a las gentes del interior a quienes nos dirigimos, un cierto carácter oficioso, por indeterminado y desteñido que él fuese, daría especial autoridad y solvencia a nuestras gestiones.

Dime en una pequeña nota si has recibido todo esto.

Gorantziak eta izan ondo

Recibida el 22 de Julio 1958
en Donibane

Bs Aires 12 Dagonilla 1958

Sr Don Jon Bilbao

Nere adixkide ona: Recibí la tuya contestando a la mía de Laburdi, pero no he recibido nada contestando a la mía directa. Tampoco se si has recibido tu obra, en los varios ejemplares remitidos, ni las páginas de "La Prensa" donde aparecía un comentario a tu obra.

El domingo 3 se que apareció otro en "La Nación", pero ese día estuvimos ocupados con el Pte Aramburu y no pude ver el diario. Al día siguiente no lo encontré. Sineembargo un amigo me lo guarda, según me indicó, y te remitiré el recorte.

Ahora te remito el de "La Razón", que está muy bien hecho, aunque sea corto.

Ya te indiqué que había remitido ejemplares a tu suegro, y me figuro que la obra tendrá repercusión en Habana. Por cierto que entregué un ejemplar a la Sria del la Embajada cubana aquí, amiga y muy leída.

Me figuro que cuando tengas tiempo precurarás ordenar las motas tomadas para preparar la segunda parte de la obra. Estás comprometido ante el público. Pero comprendo que por ahora no puedes hacer otra cosa que tomar el sol y tomar helados. Aunque eso de hacerlos, que me de ías no lo entiendo, aunque pudiera significar que tienen algún negocio de ese tipo, cosa que me parece bien oportuna pues los cubanos deben cuidar mucho luchar contra el calor, y por lo visto tu no solamente te fijaste en una cubana, para señora, sino además has penetrado en los scretos de los negocios de helados para presentarse ahí en este tiempo sin que nadie pueda quitarte el poncho.

Mis respetos a su señora, y unas palabras, buenas o malas, sobre el libro, y cuanto quieras.

Gorantziak eta izan ondo

Kerman Ortiz de Zrate, me encarga te salude.

Buenos Aires'ko 1958 gº.29 dagomilla

Sr Don Jon Bilbao

Nere adixkide ona: Hace días te puse otra carta. Me olvidé incluir el recorte, según creo. Aunque ignoro si me refería al de La Prensa, que te remití.

Ahora te remito el de "La Razón" y el de "La Capital" de Rosario, este último el decano de los diarios argentinos.

Pero sigo sin tener noticias de la recepción de tu obra. Ni un solo juicio, malo o bueno, ni una referencia a la disposición de continuar el trabajo. Claro que este temporada, dagonilla eta agorra, seguramente que estarás muy ocupado para ocuparte de estos problemas, y posiblemente de otros igualmente. Pero me figuro que respirarás y me dirás algo.

Me figuro que tu suegro estará por ahí. Le puedes decir que le remití todo lo pedido desde Habana y le escribí también.

Me figuro que habrás recibido la moción de estímulo del euskera de aquí y que lo utilizaras para difundarlo en la prensa. Mucho te agradeceré te ocupes de ello. Creo que merece la pena. Así verán ahí la disposición de América con nuestra lengua. Y puede ser que tenga cultores así, o por lo menos que amplie su estudio en aquellos rehacios con nuestras cosas.

Gorantziak eta izan ondo

Xabier Mirena

Guecho 6 de septiembre de 1958

Sr. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Te incluyo fotocopias de reseñas que han aparecido en la Habana. Supungo que saldrán más y según me las vayan enviando te las mandaré. Espero que todo ello ayude a la venta del libro en Cuba. Respecto al segundo volumen no lo puedo terminar desde aquí. Si la situación en Cuba me lo permitiera iría allá este invierno, pero solamente irá mi mujer por un mes. Si la situación cambia para el próximo año entonces podré pasarme allá seis meses, los suficientes para terminar el segundo volumen. El escenario de ese segundo volumen es el oriente cubano que como tu sabes es también hoy el centro de la rebelion de Fidel Castro y su hermano. Este invierno pues lo he de dedicar a dar fin a la Bibliografía General Vasca. ~~xxxixxx~~ La obra constará de tres volúmenes del tamaño y letra de la Enciclopedia del Idioma de Martín Alonso publicado por Aguilar e impreso en Bilbao. Si obtengo los permisos necesarios los imprimiré en Bilbao, si no en Bayona, pero de cualqu er modo quisiera comenzar la impresión este ~~verano~~ invierno y liberarme de una vez de esa obra que me lleva demasiado tiempo.

Si te interesa te puedo dar para Ekin un libro con el título "La vida tradicional de Vizcaya en el siglo XVII según Iturriza". Podría enviartelo para Navidades. Creo que resultará un libro ameno y de utilidad a la vez. Ya me lo dirás.

Efectivamente, durante el verano no puedo hacer otra cosa que dedicarme a mis helados, los cuales no los fabrico sino que los vendo y ello me da lo suficiente para poder pasarme el invierno dedicado a mis cosas. De ahí que el verano lo dedique exclusivamente a resolver mi problema económico.

En octubre te daré toda la información que tu deseabas.

Solamente he recibido tres ejemplares de mi libro. No habría manera de que me pudieras enviar algunos? Podrías enviármelos a Sauto si no lo quieres enviar a Guecho.

Un abrazo de

Bs Aires 25 irailla 1958

Sr Don Jon Bilbao
Guecho. E.

Nere adishide ona: Recibo la tuya. Con ellos todas las fotocopias. Me han satisfecho mucho. Comprendo que la campaña desarrollada en Habana es importante. Mucho le agradezco a Don Francisco. Me figuro que todavía estará por ahí. En ese caso se lo dices de mi parte.

Por cierto que el sobre de la tuya llegó abierto. Muy discretamente abierto por un costado. Unicamente así pudo llegar el contenido. Pero eso no pudo ser aquí. Te lo indico para tu gobierno.

Te he remitido un sobre por correo corriente con el catáloto de novedades de la mejor librería argentina. Para que ves que también aquí nos cuidamos de que aparezca la obra. Y como consecuencia se difunda.

Te incluyo el comentario de "La Nación", aparecído el domingo último. Ha tardado pero salió. Está bien aunque podía haber hecho algo más el importante diario.

No creo que haya dificultad para enviarte directamente algunos libros. Lo haré pues estos días. De tratarse de otros temas hubiera molestado a Sauta.

Icharopena recibió los que le remití y también una serie de suscriptores y tú mismo. Todavía hay sentido en ciertos lugares.

Desde luego me parece muy bien esa obra que indicas. Y con muchísimo gusto la publicaremos. Pero hay un pequeño inconveniente. Tenemos unas cuantas obras en marcha y orden para llevar a la imprenta. Todas interesantes. Tendría pues que esperar un poco de turno. Y como el costo de edición es cada vez mayor no cabe el hacer mucho a un mismo tiempo pues podría tener medianas consecuencias. Termina el trabajo y me lo mandas.

Veo que estas todavía mareado con la famosa Bibliografía. Desde luego simtuviera un poco de dinero me comprometía también a publicarla. Digo esto, porque no me parece bien quenhagas el enorme esfuerzo de publicarla en Bayona. Pósiblemente el publicarla aquí por tí, sería la mitad de costo. Más todavía, como nosotros habríamos de distribuirla pues no ibas tu a venir para ello, creo que el problema sería el financiar el primer todo, pues los otros dos se financiarían con el resultado de la edición del primero. Claro que eso habría que hacerlo en otra imprenta, pues la nuestra, la que nos trabaja a nosotros, está muy saturada y en obras. Me figuro que un año habrá que esperar para que esté en plena producción.

Te hago estas indicaciones a la vista de lo que indicas en la tuya. O por mejor decir tratuciendo lo que insinuas. Pero eso sí, antes de publicarla en Bayona manda los originales por aquí. Con la mitad de costo de lomque emplearas en esa edición, aquí podría salir toda la obra.

Constantemente estamos hablando del tema sobre proyectos de libros y obras que se considera útil publicar. Hoy por hoy, el costo de Venezuela, Estatos Unidos, Cuba, Francia, ets. es el doble que aquí. Claro que estamos vimiendo una situación de cambio social y económico muy grande y pudiera ser que mañana las cosas no estén como lo indico. Y que pueda hacerse en Francia en las mismas condiciones que aquí. Pero hoy, puedes contar, que es la mitad.

No se si recibiste "La Prensa" que te remití y alguna carta directa. Pronto está Octubre y espero otra contestación. Izan ondo

Guecho 8 de octubre de 1958

Sr. D. Andres M. de Irujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Recibí tu carta. La mía con el mamotreto irá pronto. Me lo prometieron para esta semana. En cuanto a lo que me dices de la Bibliografía no me parece mal. Voy a hablarte de ello. La obra constará yo creo de unos 250.000 títulos. Puedes calcular a cada título 250 letras y espacios, lo cual hace 62 millones y medio de letras. Si conoces la Enciclopedia del Idioma de Martin Alonso que está publicando Aguilar, mi obra constaría de unas cuatro mil de esas páginas a dos columnas y con el tipo de letra de esa obra. Una empresa rica como Aguilar puede muy bien adelantar el dinero para la confección de una obra de este tipo en papel biblia y metiendo 1.500 páginas en cada volumen. Eso sería el ideal para mi Bibliografía puesto que se manejan mejor tres tomos que diez o doce. Ahora bien, desde el punto de vista comercial nuestro quizá fuera mejor hacer volúmenes de 500 páginas en papel más grueso. Eso supondría menos costo por volumen y de recuperación económica más facil. Sería en realidad comenzar una nueva colección que tanto podría venderse por suscripción en forma de fascículos o por volúmenes. Si la obra se compone de ocho o nueve volúmenes, para cuando se termine habrá material para otro volumen más pudiendo luego publicarse suplementos anuales. Este tipo de colección no lo haría en volúmenes de tipo EKIN sino en volúmenes de ~~27xxx19~~ 27 x 19 encuadernados en tela pero con cubiertas o camisas atractivas y distintas en cada volumen. Yo te mandaré la obra en la forma de la hoja que te adjunto. La clasificación es alfabética de autores, geográfico y materias, todo dentro del mismo índice. La ficha principal está siempre bajo el autor con ediciones , críticas, resenciones, etc. En materias solamente va la primera edición con autor, título, lugar y fecha. Imprenta, paginación, medidas etc. está siempre bajo el autor. Estudia pues el problema, dame precios de costo, dime tu opinión y como podría resultar todo mejor en el aspecto comercisl.

Otro asunto. Hay posibilidad de formar aquí otra Biblioteca de Cultura Vasca por el estilo de la EKIN. Es decir que ciertos libros pueden imprimirse a la vez ahí y aquí. Dime cómo está formado EKIN y qué arreglo cabria hacer con vosotros en este sentido. No es solo el publicar obras de EKIN sino otras obras que podría aparecer a la vez ahí y aquí. Podría ser un intercambio o podría ser una misma empresa editora. Piensa sobre ello y dímelo.

Aquí parece que intervienen la correspondencia más de una vez. No coje de sorpresa a nadie.

Espero tu carta y no haré gestión alguna por aquí hasta recibirla.

Un fuerte abrazo de

Buecho 14 de octubre de 1958

Sr. D. Andrés M. de Urujo
Buenos Aires

Mi querido amigo:

Te incluyo en este sobre la respuesta a tus segundos cuestionarios. Como verás no es una respuesta pues mi amigo carlista considera que sería repetir lo anteriormente dicho, pero él ha dado forma a algo que está en las mentes de todos y que puede resultar sumamente importante. Estudia bien este manifiesto que en realidad no es otra cosa que los textos que tu me mandaste puestos de otra forma y teniendo algún cuidado en los detalles. En este aspecto creo que si decides cambiar algo debes decirnos antes de darlo a la imprenta. Esto es muy importante pues nosotros conocemos mejor que vosotros ahí la reacción a una palabra cualquiera que para vosotros no tiene importancia pero que en la generación joven puede tenerla. En este aspecto debes darnos un margen de confianza.

El cuestionario anterior con sus respuestas fue ampliamente discutido en una reunión de carlistas de Bilbao encabezados por Alausen. El cuestionario se lo dió el consul americano con el objeto de conocer su reacción que fue de sorpresa, pues i cluso algunos de los del grupo no tenía conocimiento de ciertos hechos que allí se decían y que pudieron comprobar su veracidad. Este manifiesto de ahora solamente lo conocemos mi amigo carlista y yo. No daré a conocer a nadie hasta no tener autorización tuya. Cuando tu me lo digas se lo podré pasar al consul americano para que lo mande directamente a Madrid, pero no creo que sea conveniente que lo conozca el grupo de carlistas ni de nacionalistas antes de imprimirlo y tenerlo listo para la difusión. En este aspecto de difusión tendreis que contar con medios ajenos a Paris, a no ser que Paris considere oportuno el difundirlo. En este manfiesto se vislumbran nuevas posiciones que pueden no interesar a las gentes exclusivamente políticas. Creo también que podría tener cierta importancia el hecho de que esta propaganda pudiera llegar por medios distintos a los que actualmente usan los servicios de la resistencia. Para ello lo mejor sería quizá usar barcos que vayan a Barcelona si es que allí teneis alguien de confianza. Por mi parte lo que puedas mandarme a Pauto lo pasaré a Bilbao.

Nada más y que todo salga bien. Un abrazo de